

良友





良友一六五期目錄

民國三十年四月號

1

第二屆

國民參政會在渝舉行

Gen. Chiang Kai-shek addressing the members of the People's Political Council on its opening day.

國民參政會開幕時，由蔣委員長致詞，申述中國建國目標。

中央社

第二屆國民參政會業於三月二日在陪都新建之國民大會堂隆重開幕，出席參政員一百九十三人，上海南京東三省及其他淪陷區域，均有代表出席，計會議九日，提案一百九十四件，於政治軍事經濟各方面，均作深切之討論，一部議案已提交政府陸續付請實施，閉幕時大會通過宣言，其要點分（一）關於政治方面：主張國內精誠團結，加強擁護政府，整飭紀綱，實澈政令。（二）軍事方面：督促加強抗戰力量，爭取最後勝利，並因世界大勢之需要，亟須建設永久國防。（三）經濟方面：希望政府妥善運用經濟管制方針，調節金融，改進運輸，並增加農工生產。蔣委員長於閉幕時致詞：略謂中國作戰將及四年，在國際形勢上政治軍事及經濟上，均已建立良好基礎，中國作戰原不祇為本國之生存獨立，同時亦為民主政治作戰，欲求達到勝利目的，國內尚須團結一致，軍事方面，則不獨三年餘來作戰所消耗犧牲者，早經補充完舉，其實力較作戰開始時，亦加倍有餘，此後只須貫澈軍紀軍令，則勝利絕無問題。

GEN. CHIANG DEFINES CHINA'S WAR AIMS IN THE RECENT PEOPLE'S POLITICAL COUNCIL

The long-heralded second Natonal People's Political Council began its opening session in Chungking on March 2, with approxmately 190 mem-bers of the council's 240 members attending. The importance of strengthening national defenses during the present world crisis was stressed by Gen. Chiang Kai-shek at the opening ceremony. Gen. Chiang reviewed administrative policies of the National Government in three years, made a survey of the Sinc-Japanese situation, and urged the Assembly to assist the government in strengthening the national defenses. The council has passed 149 resolutions concerning military, economic and political affairs.



林主席與蔣委員長於會議後步出會場。
esident Lin Sen and Gen. Chiang, seen leaving the Assembly Hall

全體參政員聆聽委座演詞。
Members of the council attentive to Gen. Chiang's address

陪都新建國民大會堂為參政會會場。
The People's Assembly Hall where the meeting was held.

（中國新聞社）

豫南戰役華軍空前勝利

CHINESE SCORE MAJOR VICTORY IN SOUTH HONAN

The Japanese Spring Offensive has ended in failure. The aim of the Japanese drive this time was to clear the Peiping-Hankow Railway, a portion of which in South Honan was still in Chinese hands. An army of eighty thousand infantrymen assisted by eight thousand mounted units together with five hundred fifty guns and three hundred tanks and armoured cars launched a general offensive upon the Chinese defenders on the Honan front. The Chinese army retreated at first in order to lure in their enemy as far as Louho and Nanyang and then launched a sudden counter-offensive, completely outflanking the invaders. The Japanese suffered heavily in this engagement and lost many strategical points in Central China.

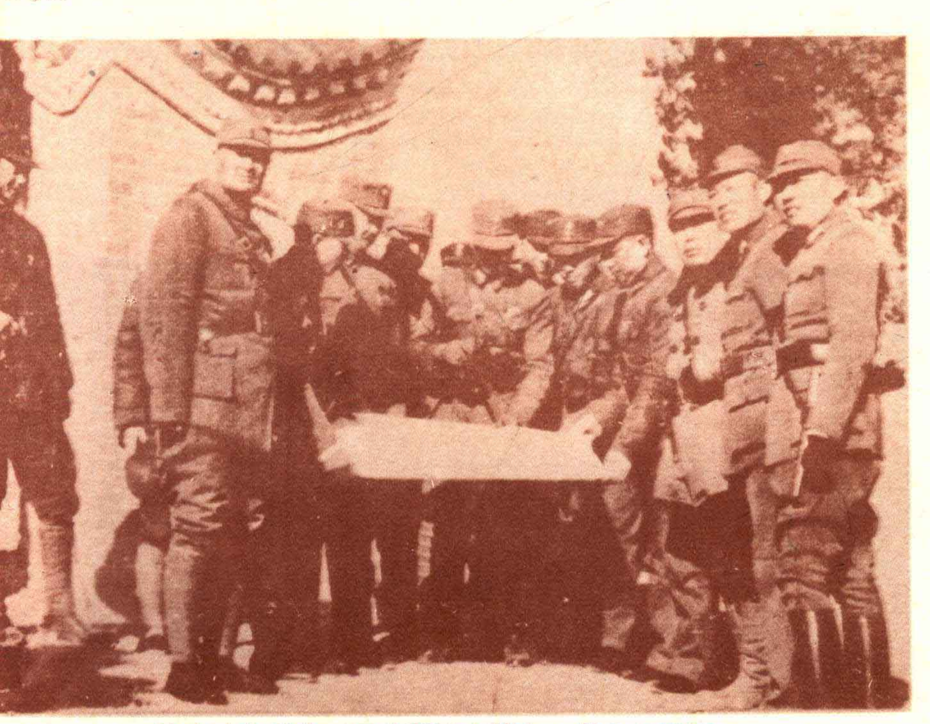
豫南戰役之戰場，乃河南中部平原，據南北東西之要衝，為歷史上兵家必爭之地。當廿七年春徐州戰役後，日軍原企圖由豫北豫東沿平漢線以攻占武漢，終因黃河潰決，洪流過阻，及華軍之憑險固守，計未得逞，乃不得不繞道沿長江及鄂皖邊境一帶迂迴向武漢進兵。武漢會戰後，日軍戰略始終徘徊於繼續內犯與確保佔領地帶二途之間，故豫南戰區，二年餘除偶有小接觸外，並無大規模戰事發生，今春日軍為謀打通平漢線起見，乃結集十七師團等步兵約八萬餘，騎兵約八千餘，砲五百五十餘門，戰車二百餘輛，自一月中旬，先從鄂西襄河西岸遠安附近發動攻勢，至廿四日在豫南開始以主力由平漢路北犯，作大規模進攻，華方軍事當局自始即遵守消耗戰原則，誘敵深入，待日軍到達商水漯河南陽之線後，突出夾擊，日軍側背受敵，更以後方路線處處被截，糧食彈藥等給養阻斷、不得已惟有向南潰退；華軍乘勝追擊，陸續將桐柏以西，唐河以南，及泌陽，駐馬店，正陽以北各地福先後收復，這次華軍反攻為開春以來第一次勝利，此次戰役，當具意義，不特將日軍打通平漢路之企圖全部粉碎，並獲致消耗之偉大戰果；目下華中戰局，側重豫鄂南省，而此番華軍得以克復若干據點、予困守武漢荊在之日軍以嚴重威脅，將來於反攻要點上，華方已佔有絕對優勢矣。



在平漢路西側華軍在炮火下向敵陣衝鋒。

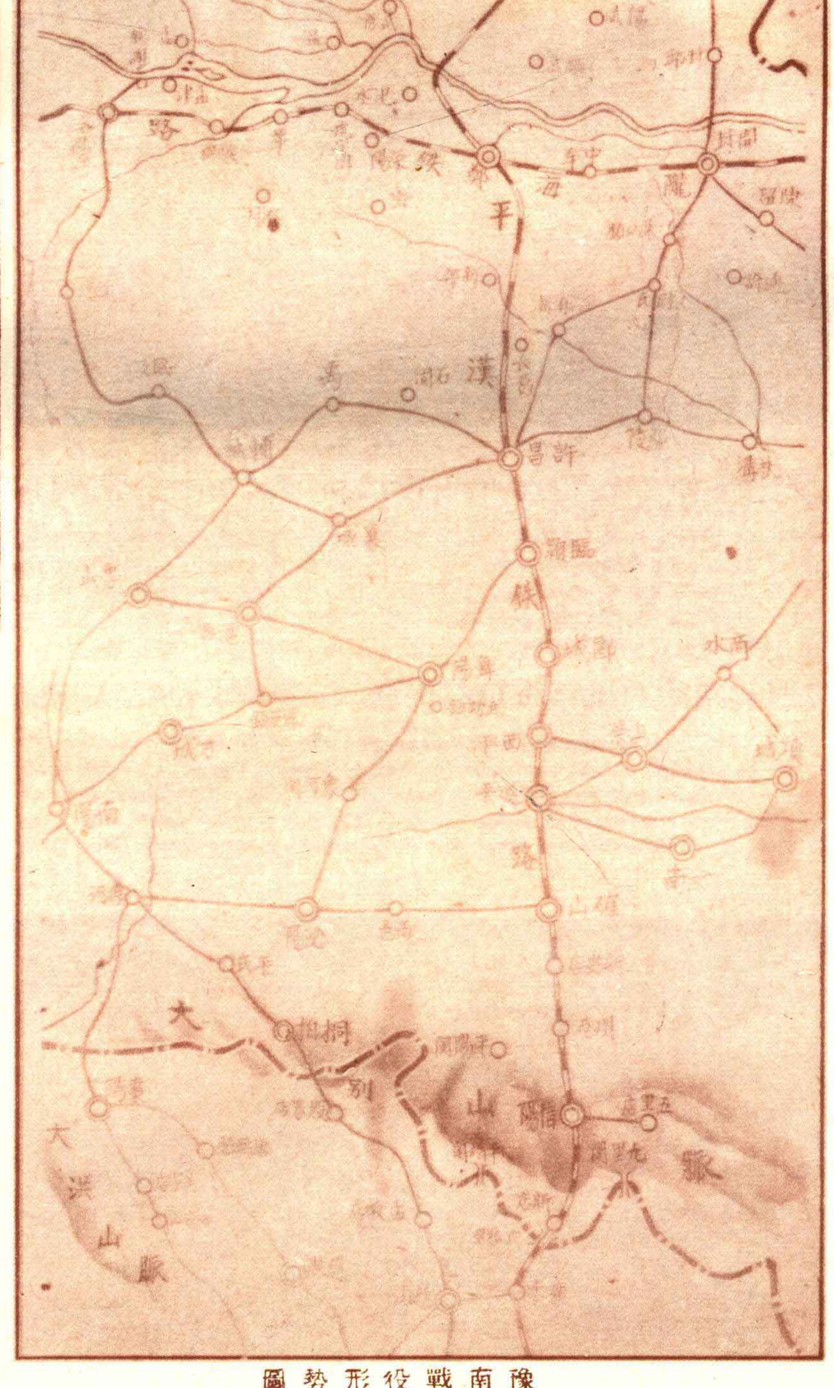
Chinese troops advancing under enemy shell-fire.

二月一日華軍克復渦陽縣後，先鋒隊即在城北一隅高插青天白日國旗



華軍幹部人員，在陣中檢閱地圖，商討作戰方策。

Chinese commanding officers discussing strategy near the front.



豫南戰役形勢圖

Map showing the situations in South Honan.

The Chinese National-Flag fluttering again on the city wall of Ko-yang.

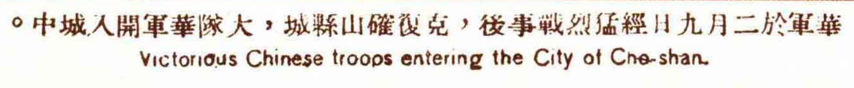
華方輜重隊絡繹於途，給養極感充分

Munition supplies on the way to the front.

豫南一帶地多平原，華方騎兵隊輒能及時作側擊

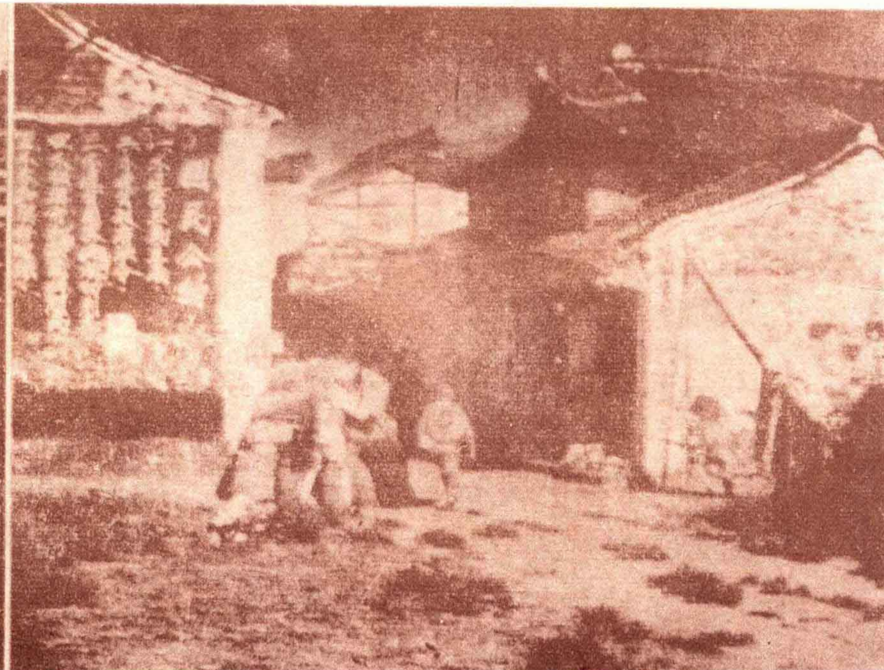
The Chinese cavalry in action on the Honan plain





華軍於二月九日經猛烈戰事後，克復確山縣城，大隊華軍開入城中。

Victorious Chinese troops entering the City of Che-shan.



平漢路西側某據點，少數日軍尚憑險頑抗，華軍奮勇衝入，作激烈巷戰。

The city reoccupied. Street-fighting still in progress.

自由中國的紡織工業

中國自「七七」全面抗戰以來。沿海各工業區相繼淪陷，而中國最大之工業──紡織業──受害至烈。據統計中國紡織廠在淪陷區域被侵佔或遭損毀者，有紗錠一、八五四、〇〇〇枚（1854,000 Spindles），布機一九、〇〇〇台（19,000 looms）。現存者不過上海租界內之紗錠六三九、〇〇〇枚，布機四、六〇〇台，及「自由中國」之紗錠一四三、〇〇〇枚及小織布機而已。「自由中國」之紗錠以陪都重慶為最多，西安及昆明次之。後方缺乏紡織生產機關，紗布向感供不應求。軍興以來，政府內遷，軍民衣被所需，為數更巨。近年來政府提倡手工紡織業，鼓勵增加土紗布生產，復經技術家悉心研究，改良手工紡紗機，及各地工業合作社之努力推廣，其生產量雖多有增加，但與需求相差仍遠。故欲求大後方之紗布供求適合，仍有待於政府當局及實業家之努力也。



⑤ # NEW BORN TEXTILE INDUSTRY IN FREE CHINA

China has lost most of her cotton mills during the war. According to recent statistical reports from reliable sources, losses in occupied areas alone amounted to 1,854,000 spindles and 19,000 looms. The remaining number of spindles and looms, as compared with the pre-war number is insignificent. There being only 639,000 spindles and 4,600 looms left in operation in the settlement of Shanghai, and 143,000 spindles and a negligible mumber of looms in Free China. Through three years of constructive effort, there is marked increase in the volume of textile industry in F.ee China. Numerous industrial cooperative societies spring up in every village and town while in Chungking, Thailand and Kunming modern cotten mills are being established. But production is still by far from being sufficient to meet with the pressing demand. Much therefore is yet to be done toward making China selfsufficent along this line.

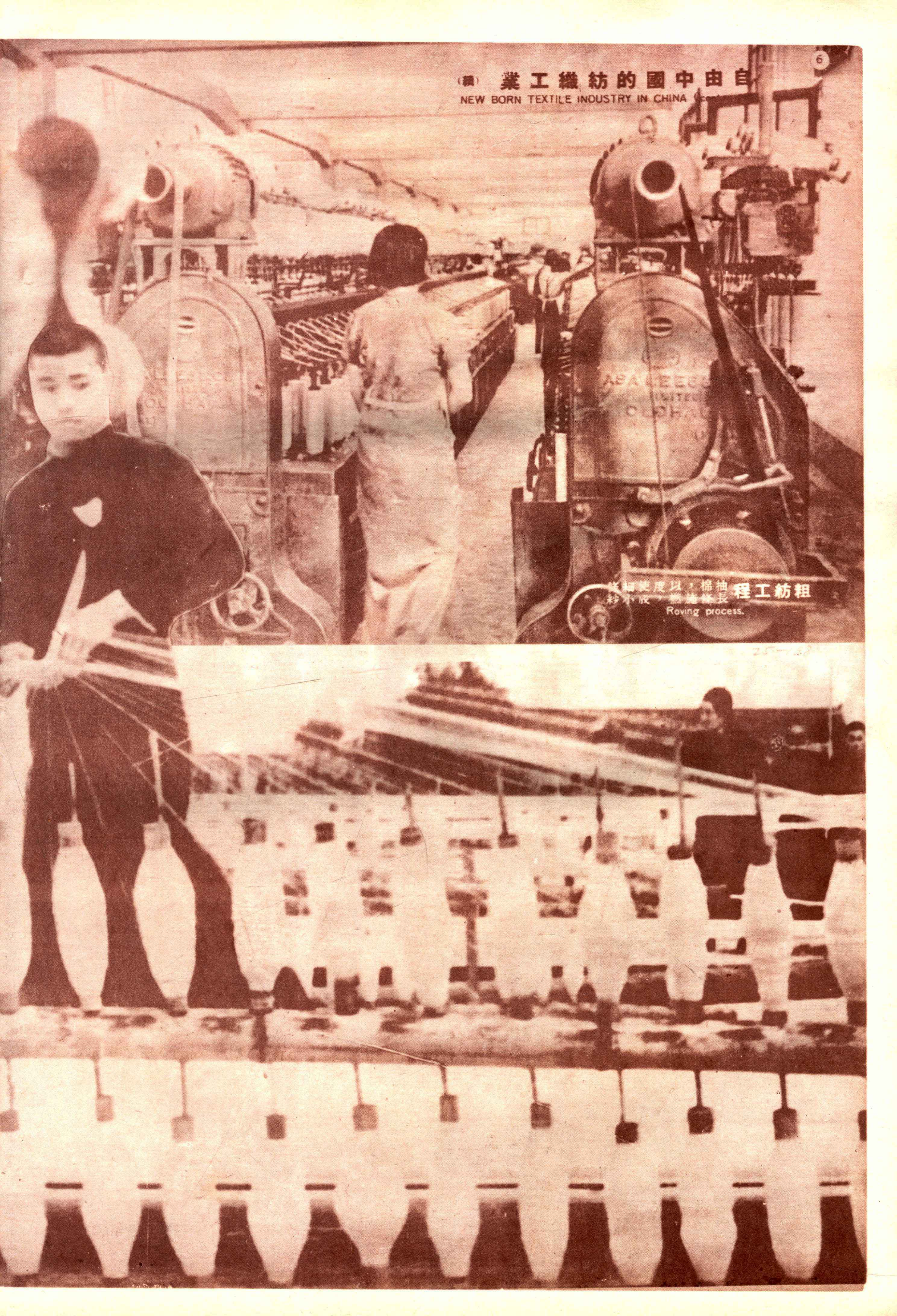


工業合作社三千女工用改良紡紗機紡紗時之偉大場面。

3000 womed belonging to several dozen cooperative units spinning on improved spinning wheels.

自由中國的紡織工業(續)

NEW BORN TEXTILE INDUSTRY IN CHINA



粗紡工程

Roving process.



搖紗工程 將細紗置搖紗車上，使成小絞，合七小絞成一絞，合十絞成一團

Reeling process.

精紡工程 抽長條紗，施以適當撚度，使成強韌之紗

Spinning process.

併條工程 併台數根棉條，均其輕重，使棉花纖維整列平行。

Drawing process.



成都紡織工業合作社女工用自製之改良美國式脚踏紡紗機紡紗時情形
Chinese Women and Children Spinning Cotton-thread and Yarn by Hand.

促進中美貿易的新機構

—環球貿易公司與復興公司之剖視—

CHINA ORGANIZES TWIN COMPANIES FOR TRADING WITH U.S.

每天下午一時左右，紐約國際大樓的電梯裏，總有一羣中國青年從第十九層下降到街面，他們穿過馬路，踏進一家名叫「廣東村」的中國菜館，他們佔據一張圓檯很熟悉地點了幾味道地的中國菜（並非美國式的中國菜），便提起筷子來吃飯，飯後喝完一杯茶，就匆匆地回到國際大樓繼續辦理公事，這般人都能講完美的英語，有幾個語調中帶些波士頓的口音，有幾個帶些牛津的味兒，還有幾個說起話來顯然不含有美國中部以西的音調。

這般青年大部份都是受過美國專門教育的工程師，在祖國做過了幾年事，又被派到美國服務。他們所服務的機關便是紐約的環球貿易公司，這家公司的股東便是中國，它有權使用四千五百萬金元的美國對華借款，從這公司的名稱上看來好像不過是一個平常的貿易公司，專營中美商務。但是要底細的明瞭這公司所負的使命和這般青年工程師所做的事，我們必須回想到二年以前，一九三八年十二月六日報紙上所載「美國以二千五百萬金元貸華」的大標題。

對於美國一般的讀報者，這個是很好的消息，雖然大家明知道這二千五百萬金元已經拋入了水槽，因爲那時日本軍正在節節勝利，蔣介石將軍的政府已被迫遷移到一個無工業無鐵道，一個我們美國人從未聽到過的城市—重慶。但是大家聞得進出口銀行總裁極賽瓊斯先生 Jesse Jones 發表該項借款僅爲商業性質，由華盛頓進出口銀行總裁交付給環球公司撥用的一番話，不免感到失望。當初瓊斯的宣告，乃是利用這一筆借款推銷美國的農業與工業的產物，同時運入中國的桐油。

聰明的讀者都能在「農業產物」幾個字裏看出「文章」來，中國既然是一個農業國家，一百分之七十四的中國人是農夫，中國那裏再需會要美國農產物的接濟。讀者這一個眼光是對的，瓊斯的確以「農產物」幾個大字當做烟幕。但是假若讀者們以「工業產物」當作飛機，大砲，坦克車來解釋，那就大錯了。這一筆借款是不能夠用來購買軍火的，它祇能夠購買製造軍火的機器。

這件事情的內幕祇有少數的中美兩國的官員能夠明瞭。祇有他們曉得這一筆錢並不是政治借款，乃是純粹商業上的交易，雖然它有引起政治反響的可能，關於詳細的支配借款用途的方案，他們當初並沒有擬就，他們不過把環球貿易公司當作放款的對象來互惠中美雙方貿易。

實際上這種事情在瓊斯公開宣佈以前，雙方已經談判上三個月的時間，所討論過的計劃不可勝數。許多中國的愛國者和同情中國的人士，以爲中國既正同非民治國作殊死戰，民治國中最富有的美國，應該盡力援助，最保守的人主張立刻借給中國一萬萬金元，多數人以爲五萬萬金元是中國實際所需的數目，種種經濟援華計劃，美國國務院同財政部很忍耐的，很同情的聆取着，但是除空洞的同情以外無能爲力，因爲一九三七，和一九三八年間的國會正醉心於綏靖政策，當然沒有對外放款的心緒。最後財長毛根韜氏對於這些「無法實施」的計劃，也感到了懨倦，所以建議請中國政府派來一個經濟使團—這個使團由中國金融界及工商界中人組織之，政客概不歡迎。

此次訪美使團的團員人選是非常適宜的，該團領袖陳光甫先生是中國新設立的貿易委員會主席，是中國最大的商業銀行—上海銀行創辦人，同時他又是美財長毛根韜先生的知友，在一九三六年他曾到過



滇緬公路爲中美貿易的生命線，大量桐油，美砂，均由此路經臘戍運美，美國接濟中國的軍火，汽油，機械等，交由此路源源輸入。（下圖）次要的輸出貨物，爲節省汽油起見，概用人力搬運。



有權使用二千五百萬金元之美國對華借款的環球貿易公司，地點在紐約國際大樓，圖中左為總裁洛海氏，右為副總裁任莘田

美國談判白銀問題。這一次和陳先生同來的有中央銀行經理席德懋君，還有熟悉國際貿易的任莘田君。他們抵美之後，就與美財長祕密會談，列席的有洛海君（Archie Lochhead）與白海利君（Herry White）。洛君為美財長的私人顧問，他是美國購買白銀計劃的主持者，白君為美財部幣制研究所所長。

中國政府授與陳光甫氏的使命是暗中活動大量的政治借款。但他的活動屢次受到白海利君的阻撓。美國方面所能同意者僅為商業性質之借款，以中國物產運美為條件。陳氏既看到政治性質之借款無成立的可能，便提出了他夢想了多年的兩國貿易計劃。

陳光甫君現年六十歲，是一個簡樸而爽直的人。他很富有，但是沒有富人的惡習。他的中國和美國朋友都很親熱的稱他為「K. P.」。他這次首先指出幾種中國有幾種物產是美國所需要而缺少的，如桐油，鎢，錫，豬鬃等。他又說明如果因戰爭的關係而該項物產的輸出中斷，是對於中美雙方兩敗俱傷的事。反之，他認為如果此種貿易能夠繼續對於中美雙方都有利益的。中國可以借此取得外滙，美國可以得到中國的原料。要達這一個目的，非成立中美借款不可，中國得到了借款將用之於發展工商交通等事業，譬如說採買大量汽車以便運輸桐油，購買最新式開礦及其他的機器等。他又主張至少開辦兩大公司來經理中美貿易上的事務。一所開在美國，專門出售中國土產，一面購入美國的工業品。還有一所開在中國，專門發展中國的工業以及運出中國的土產。他提議初次借款儘可以桐油為担保，因為桐油一向為中美貿易上最要的物品。

陳光甫君因為自己是銀行出身，所以深知道債主所要堅持的條件。他答允不將借得款子直接交給中國政府，而交給開設在美國的公司，他同意美國政府有權隨時驗查該公司的賬目。他承認中國桐油售得的款子的半數，用來清償一部份借款的本利，另外一半用於採辦美國物品或（如美國同意）軍火，那時中國的廣州雖已失守，但是還有若干沿海口岸可以運貨，而且縱使海岸悉被封鎖，還剩安南同緬甸的兩條出路，陳君的話是很切實而可信的。

因為陳君的使團所提出的辦法合理，中美借款終於成立了。任莘田君就被派在紐約組織環球貿易公司。席德懋君回到中國組織復興公司。陳光甫君留駐在華盛頓，解決一切關於借款的細目，同時與洛海先生商酌，請他脫離財部，專任環球公司總裁的職務。

環球公司是依美國紐約省的公司法而組成的，資本五百萬元是全部屬於中國政府的，現任總裁為洛海君，副總裁便是任君。

中國政府以環球公司為對美採購機關，但是政府的各機關不能直接向該公司定貨，所有的請購單，一定要集中在孔祥熙博士處由孔博士決定捨取後，分抄兩份寄美，一份由航郵發出，一份走滇緬路經海道抵美，因為中國郵航機時為日機擊落的緣故，環球公司接到定單後，即分別發信給七個專管採購的部份，由他們先作週密的研究，譬如，無線電的定單交給潘博士，卡車定單交給江先生，車胎定單交給王先生等等。



率領中國經濟使團與美國進出口銀行總裁瓊斯成立二千五百萬美元貸款之陳光甫氏。

採辦的手續是非常嚴格的。祗有審查合格的商號才能投標，一切的標單都是密封着，在指定的時間嚴重的儀式下開標，揀標的公正人為美國海軍部波兒上校（Captian Bull）担任。環球公司最引為得意的事，便是所有的物品皆能以最低價購得。

環球公司每星期定貨的數量是可觀的，它需要鋼鐵，汽車，汽車零件，電線，電話，無線電，印刷機，實驗用品，化學用品，照相材料，汽油，滑油，柴油，火油，各種機械，真是不勝枚舉。截止一九三九年為止：已購的物件已達左列的數目。

運貨汽車	四，三二八，〇〇〇美元
機器腳踏車	八七，〇〇〇美元
修車用機	五一八，〇〇〇美元
車胎	一，〇〇〇，〇〇〇美元
汽油滑油柴油等	四，二二四，〇〇〇美元
電話	一，〇〇〇，〇〇〇美元
無線電	一，六二六，〇〇〇美元

環球貿易公司的職員，大半是在美國受過專門教育的工程師，在祖國做過了幾年事，再派到美國服務



在過去二年中，復興公司運往美國之桐油，數量達四千一百萬磅，價值美元八百七十四萬元

鋼鐵	一，五〇〇，〇〇〇美元
其他金屬	三，〇〇〇，〇〇〇美元
斜紋布	四二五，〇〇〇美元
棉氈	一，一七五，〇〇〇美元
醫藥及手術用具	七二五，〇〇〇美元
造路及建築材料	六五〇，〇〇〇美元
工場用器	二〇〇，〇〇〇美元

購置戰時工廠亦爲環球公司重要計劃之一，畢業麻省理工大學的何博士已將八大化學工廠計劃就緒，專製梳打，酸，錏，及其他藥品。何氏預備率領化學工程師十二人回國後，卽能將上述藥品配成炸藥，供給將介石將軍的軍隊。

何君在美已購得最新式之冶金廠，現在拆卸裝船以便運往雲南產錫地帶，改良並加速中國錫礦之產量。

美國貨車裝配廠一所，亦已爲環球公司購得運往中國，該廠在中國成立後，在一九四一年內，每月能裝置卡車五十輛。汽車工程師卡兒蘇依氏，最近曾擬就貨車之計劃，該車能適合行駛於中國崎嶇不平之公路。

蘇氏又種渠所計劃之汽車均以酒精爲燃料，汽油價格旣昂，渠擬在中國公路各站分設小規模之酒精廠，隨時供給往來車輛所需之燃料。

中國之新工廠大半均設地下無被炸之險，且分散各處，不會像沿海的工業那樣全部淪入敵手。

復興貿易公司是環球貿易公司的姊妹組織，它所負的使命是收集中國土產，這是一個很艱鉅的工作，因爲中國自從各海口爲日軍攻陷後，內部的商業已經差不多停頓了，所以最初不得不直接向農民收貨，直到現在因爲價高佣厚的關係，才有人肯出來當掮客。

在過去兩年中復興公司所收集同運到美國去的桐油，已達四千一百萬磅，值美金八百七十四萬五千元，最近六個月內運出的錫有二百二十一萬磅，值美金一百萬元以上，環球利用這一筆錢，清償桐油及錫的借款中一部份之本利，計美金四百七十萬元，經環球和復興兩公司的合作，中國所清償對美借款的數字，已經超過了預定的數額。

往來滇緬公路之運貨卡車，全部為美國出品，環球公司現在美國已購得貨車裝配廠一所，該廠在中國成立之後，每月能出車五十輛。

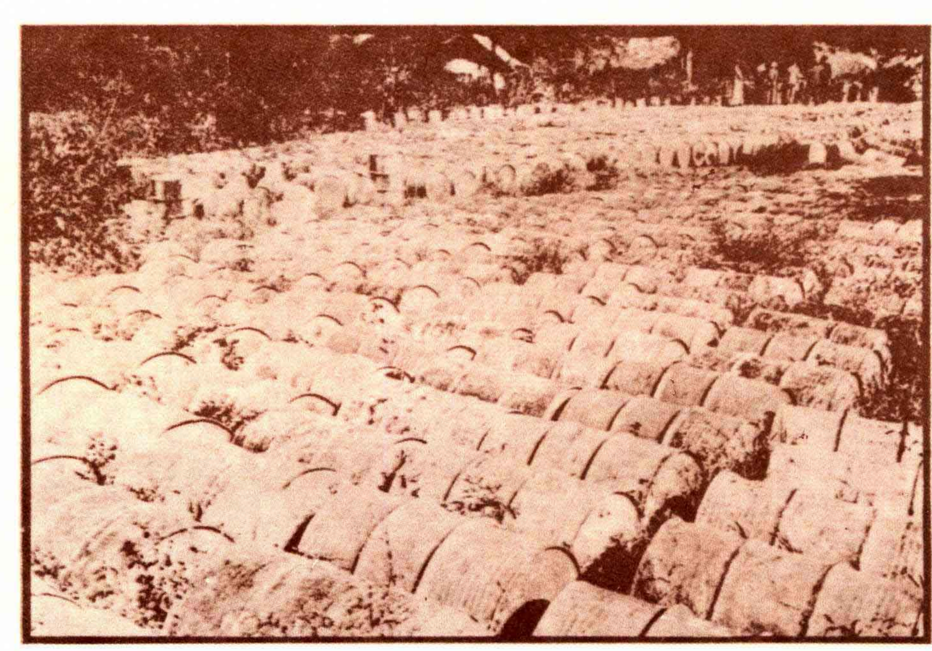
此外在中國國外委員會陳光甫氏領導下，尙有兩個規模較小的公司，一個便是富華公司，專營生絲，蔴油，猪鬃，皮革等出口事業，另外一所便是中國茶葉公司，以茶葉換得外滙，這兩家公司雖然目前戰爭限制了他們的發展，可是未來的復興中國的工作他們正在開始。

中美兩國的貿易正在合理的狀態下合作着，這種貿易是合理的，因爲相互的供求並無競爭性的存在，這才是自由平等的眞精神。

中美的借款是善良的借款，因爲它的意義根本和五百萬英鎊借款不同，前者是爲了自然貿易推進，後者是爲了英國本身利益之獲得。

環球和復興兩公司是中美兩國深切合作之媒介，對於中國它們盡了復興建國的職責，對於美國他們提供了中國門戶開放的保證。

上之譯自美國幸運雜誌



環球公司向美國訂購之汽油，滑油，柴油，迄至去年底止，總值已達四百萬元之鉅，圖為堆積臟成待運之汽油

中央社

擊落大角坐機暴露南進程序

JAPANESE SOUTH-ADVANCE PLANS FOUND IN CRUSHED PLANE OF ADMIRAL OSUMI

Important plans of Japanese South Advance was discovered by the Chinese guerrilla fighters in South China in the crushed plane in which Admiral Baron Mineo Osumi met his death. The plane, requisitioned by the Japanese Navy, carrying Admiral Osumi, Supreme War Councillor of Japan, who had been inspecting the South China front, took off from Canton, on February 5, at noon time heading for Hainan Island. When flying over Chungshan, Kwantung, the plane was brought down by Chinese machine gun fire. The body of the Japanese admiral was soon found by Chinese guerrilla fighters, together with the original copy of the South Advance Programme. The Chinese military authorities taking possession of the plan had it translated and sent to the governments of Britain, America and Dutch Indies. The body of the admiral was buried by the Chinese army near Kan-lun-kwan with full military honors.

日本海軍上將大角岑生男爵，為主持日本南進政策之首腦人物，往來廈門廣州間，策動軍事，二月五日大角率同僚屬搭乘軍用機由廣州起飛，擬赴海南島受任南洋聯合艦隊長官之職，中途飛經中山縣境大赤坎鄉，被華方游擊隊袁帶部隊以密集機槍將該機擊落，大角以下海軍少將須賀彥次郎，海軍中佐角田雄隆，白濱榮一，主計中佐立見中五郎，副官海軍大尉弘田秀雄等十人，全數斃命，當時大角身穿上將制服，佩帶勳章及刀劍，機中檢獲大批秘密文件，尤以大角草擬之日海軍南進程序計劃，對於南進戰略，具有詳細編密之記錄，最有價值。該部隊當時所有遺物及文件解交第七戰區司令部轉呈軍事委員會核辦，須賀以下九人殘骸，卽卜葬於飛機被擊落處，大角大將之遺骸則運至廣西崑崙關，以隆重軍禮葬於該處日軍陣亡將士塚中。按大角生前歷任犬養齋籐岡田等內閣之海軍大臣，現任軍事參議官，為日本海軍中主張南進最積極之份子，而海軍少將須賀夙有中國通之名，前於南京廈門等處担任特務工作。此次擊落殘機中所搜獲之秘密文件，經華軍事當局詳細檢閱後，證明日本高唱入雲之南進政策，並非空谷來音，而確有其深長嚴密之積極計劃，中國當局為謀遏阻是項陰謀起見，已將各該文件翻譯後分送英美荷印當局俾有關各國有所準備云。

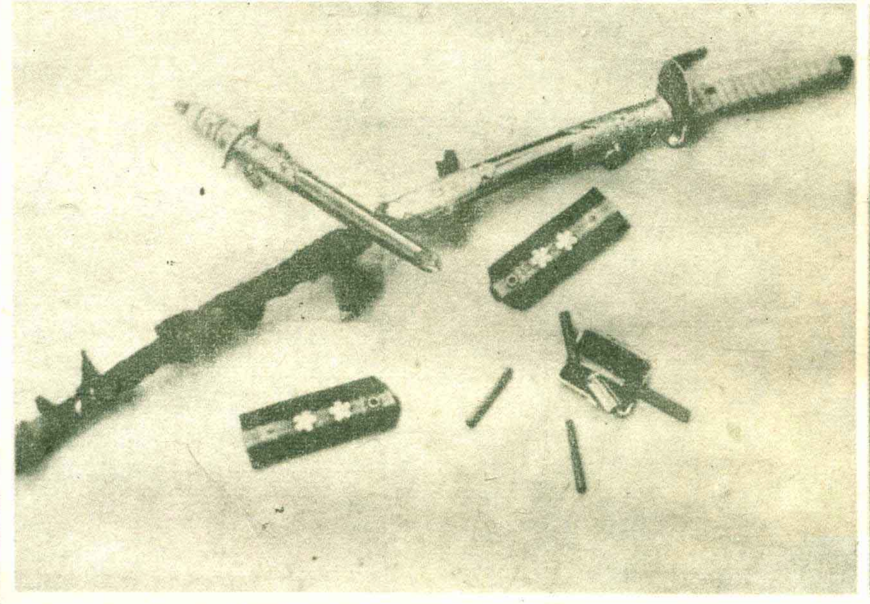


The plane in which Admiral Osumi met his death. It carried the Japanese admiral on February 5 from Canton to Hainan Island and was shot down by the Chinese guerrillas over the Chungshan District, Kwangtung. Important military documents including the South-advance plan was discovered in the plane.

二月五日在中山縣大赤坎鄉被華游擊隊擊落之日機殘骸，該機乃三引擎海軍巨型運輸機，據日方宣稱，大角上將偕僚屬九人於五日下午零時十五分，自廣州起飛後，十五分鐘後行蹤突然不明，翌日上午幾經搜索始悉該機業已失事云。

海軍上將大角岑生男爵 Admiral Osumi.

海軍少將須賀彥次郎　海軍中佐角田隆雄　海軍中佐白濱榮一　主計中佐立見忠五郎　海軍大尉松田英夫



大角大將所佩肩章短劍及指揮刀
His sword and dagger.

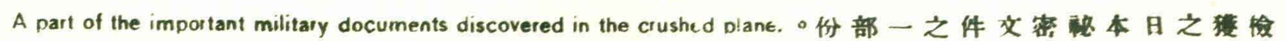


大角大將所穿之海軍上將禮服
Admiral Osumi's uniform.

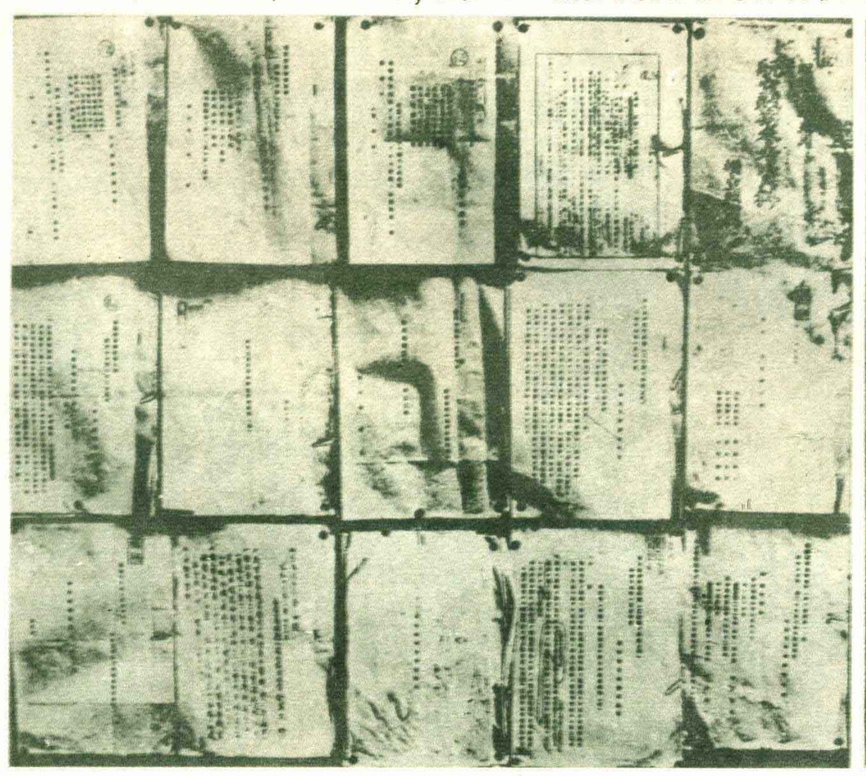


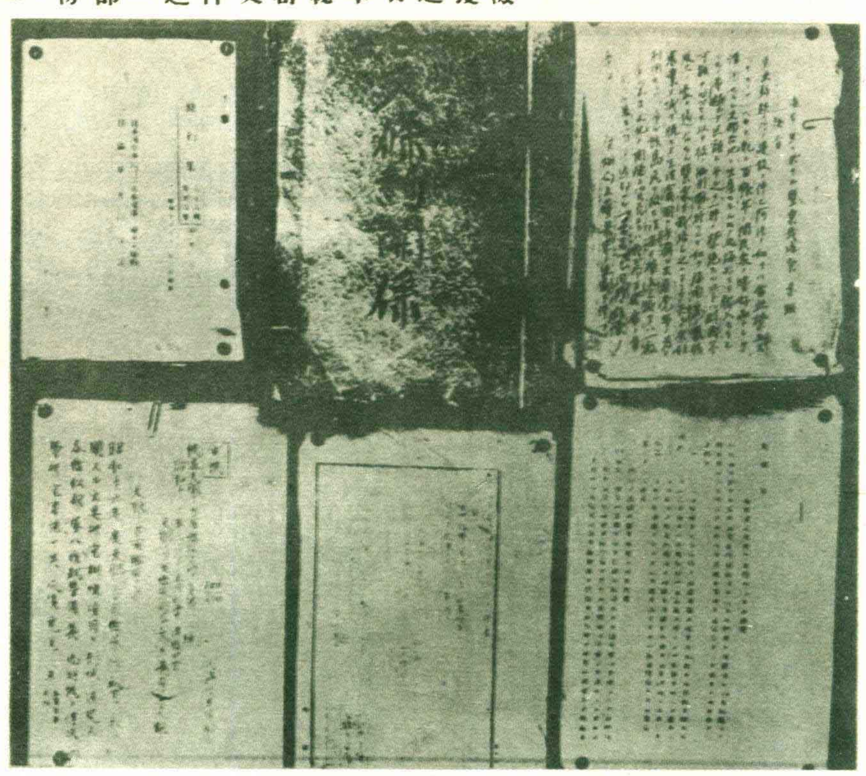
The remains of Admiral Osumi and his subordinates now buried with honor at Kan-lun-kwan.

大角上將以下遺體十具，其中九具業在出事地點埋葬，大角遺體則運崑崙關卜葬於日本陣亡將士墓。



A part of the important military documents discovered in the crushed plane. 檢獲之日本秘密文件之一部份。





排列機場之英國新式戰鬥機，隨時準備升空迎敵。
The British Air Force in Singapore ready to take off

英軍增防新加坡

BRITAIN STRENGTHENS SINGAPORE DEFENSES

Large numbers of British land and air forces are being sent to Singapore to strengthen the defenses of the island. Sir Robert Brook Popham, Britian's commander-in-chief in the Far East, has recently had interviews with the military authorities of Phillipine Islands and the Dutch Indies for joint defense. Such urgent mesures are evidently taken as an answer to Japan's ambition for south-advance, which becomes more probable since the signing of the Russo-Japan non-aggression pact.

日本南進問題，在政治經濟方面，發動已久，如對越南的壓迫，利用泰國獲得若干軍事根據地，以及派遣專使赴荷屬東印度作經濟談判等，在在表示此一計劃，早在逐步實行中，但軍事行動，迄今未敢貿然嘗試。蓋一則佔日本陸軍總數百分之五十的兵力，佔日本空軍總數百分之七十五的飛機，以及一大部份的海軍深陷於『中國事件』的泥淖中，無法自拔；而英德的勝敗之局旣未判明，北方蘇聯態度之曖昧，使彼不敢前進。按英或在遠東利益，以加新坡爲其保護地，從日本南進態度逐漸顯露後，英國當局早任星島加緊防範；並由英國調派陸軍空軍及大批澳洲軍隊增強馬來亞半島的防務。四月卜日英國駐遠東總司令濮芳與美駐菲陸軍司令魯納脫少將及荷外長克利芬斯在馬尼拉舉行聯防會議，卽表示英美荷方面已作萬一的準備。四月十三日蘇日簽訂中立協定後，日本北顧之憂難已暫被解脫，但日本在中國事件未解決前能否再圖大舉，實屬疑問。且墨索里尼之前車，猶不在遠，英國在新加坡之堅強防務，及美國之遠東艦隊，日本野心家如欲作任何行動，必須鄭重考慮也。



澳洲陸軍源源開抵新埠，轉赴各要塞駐防。
Australian troops, having arrived at Malaya, on their way to their assigned posts.



英遠東軍總司令濮芳爵士，視察星島防務。
Sir Robert Brook-Popham, Commander-in-chief in the Far East, inspecting his troops.

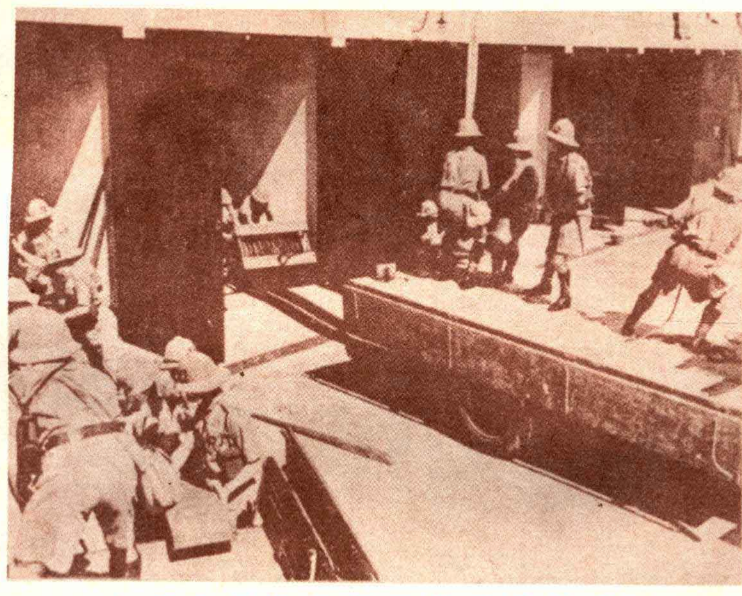
新加坡華人義勇隊

THE CHINESE COMPANY OF THE S.S. VOLUNTEERS

出發前，隊長檢閱隊員，並作訓話。
Chinese officer giving final instructions for the Chinese company before moving off.



華人義勇隊齊集司令部前，準備赴督受訓。
The Chinese company of S.S. Volunteers ready to leave headquaters.



隊員協助將軍器輜重裝載卡車上。
Chinese volunteer gunners loading their trucks.



每一隊員入營時，準攜帶行李一件。
Chinese volunteers awaiting the signal to fall in with their kit.



土著軍隊，在蔭蔽之樹林中，演習迫擊砲。
A mortar crew of the Malay Regiment coming into action: assembling the weapon.

馬來亞土著軍隊，戰鬥力極為堅強，並有最新式之配備。
The Malay Regiment armed with Bren-guns and anti-tanks rifles, rehearsing a surprise attack

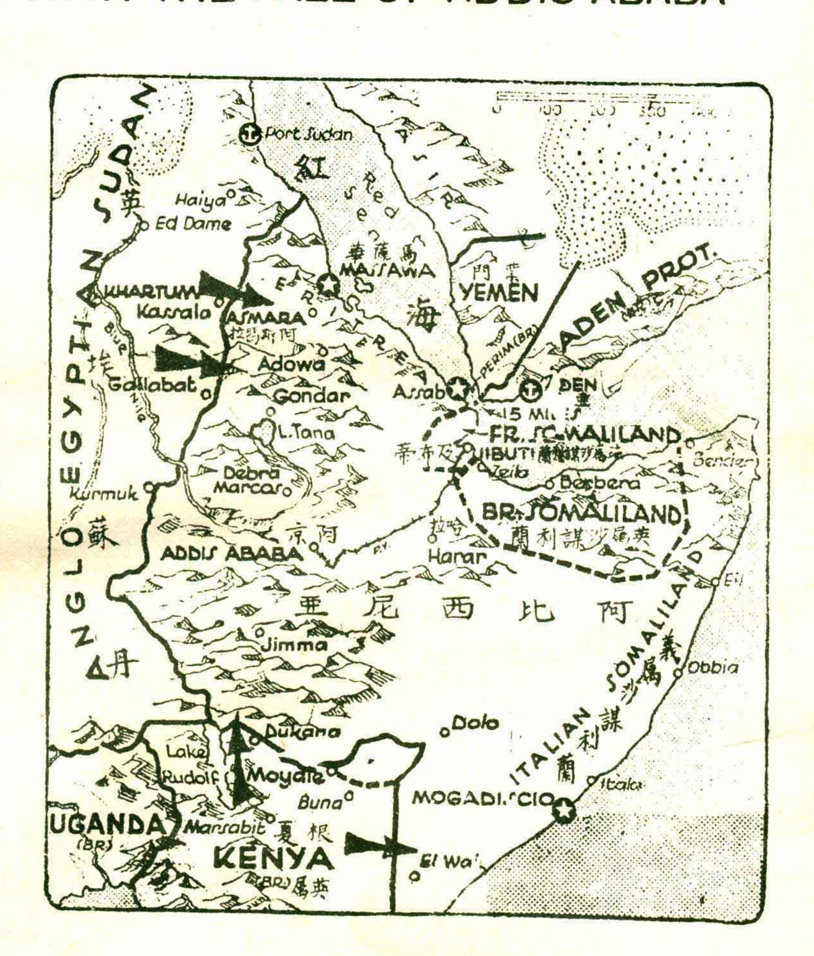


英軍攻克阿比西尼亞

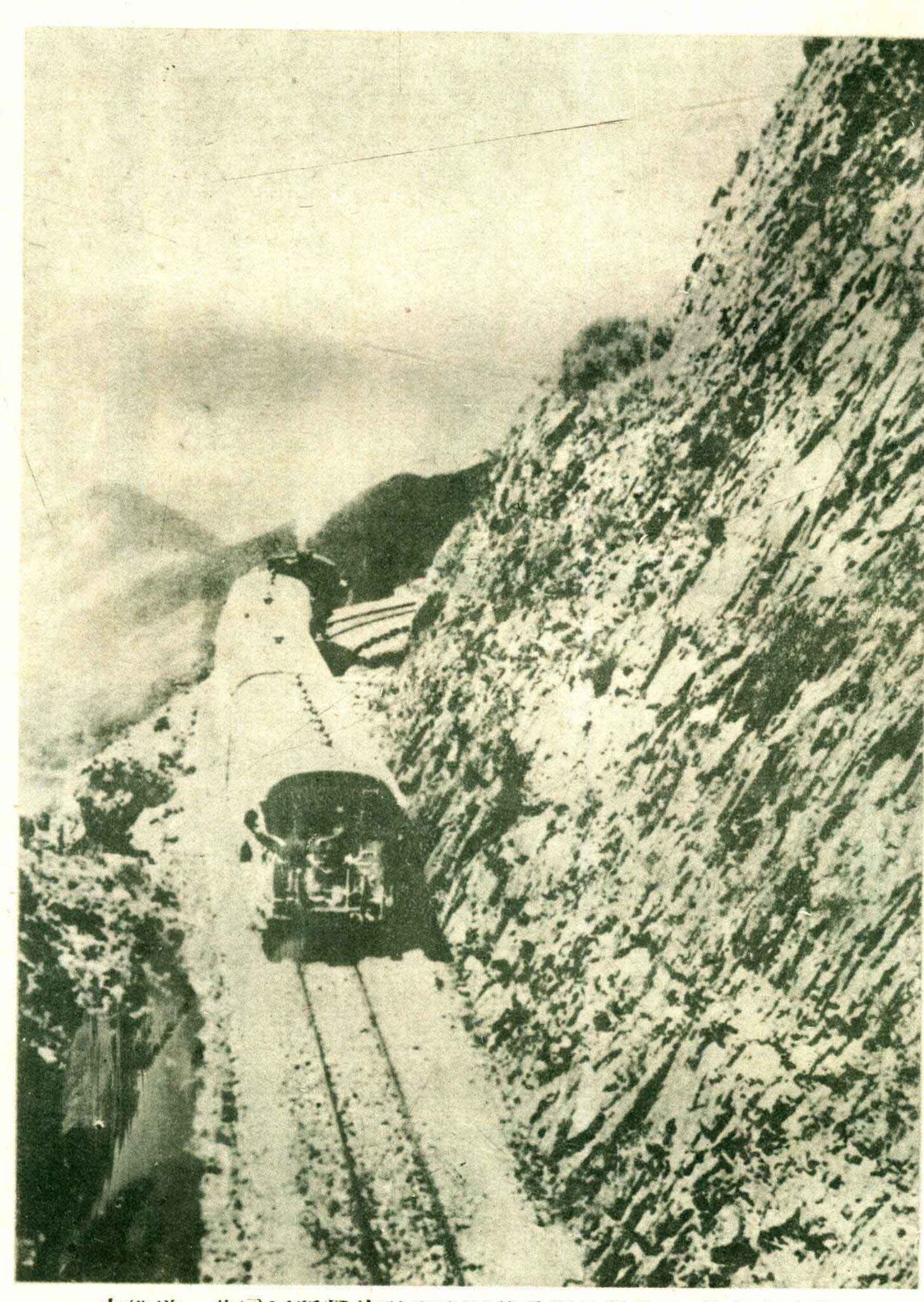
ABYSSINIAN WAR ENDS WITH THE FALL OF ADDIS ABABA

在倫敦作寓公六年之阿皇塞拉西現已榮歸故土，即將於最近期內舉行還都大典。按阿皇於一九三六年因阿境全部爲義所佔領，遂暫避倫敦，以塔發利先生名義從事於復國運動。英軍北非獲勝後，即移師由英埃蘇丹及英屬根亞分頭進攻「義屬東非」，英軍所至，黑衫軍幾無法抵禦，馬薩華阿斯瑪拉等相繼克復，至四月六日下午，阿京阿廸斯阿巴巴亦被英軍攻陷。是役阿皇所率之阿國軍隊亦建殊功，其第一旅兵士，道經兩百里叢林地帶，所有輜重糧食，均由駝隊背負隨行，其困苦情況，於本頁四圖中可略見一斑

Having passed six years as an exile in Fngland, Haile Selaisse, Emneror of Abyssinia returns to his capital, Addis Ababa in triumph. Following the occupation of Massawa, Asmara and Harrar the British troops made rapid drive toward the capital of Abyssinia. It was in the afternoon of April 6, that Addis Ababa fell into British hands, thus virtually ending the Abyssinian war. Much of the success is to be attributed to the brave Abyssinians who under the command of Emperor Selaisse harassed the Italians in the rear. Pictures on these pages show the activities of the first battalion of the Abyssinian troops led into Abyssinia by Australian officers through a junole of 200 miles.



由英國軍官訓練之阿國軍隊，在此役中，除在前線浴血抗戰外，



阿比西尼亞全境內祇有一單軌鐵道通法屬海港及布蒂。阿境內之牢段現亦彼英所軍阿奪回，圖示此唯一鐵道所經之山谷

A train running along Eritrea's single-track railway. The picture gives an idea of the hilly nature of the country through which the British troops has to pass.



此次攻阿之役，阿國軍士與英澳士兵同建殊功，阿國軍隊由阿皇及阿太子統率，圖中右爲阿太子，時正與英軍長官討論戰略

The Abyssinian troops led by Australian officers have performed their role by harassi the Italian rear. Here we see the Crown Prince of Abyssinia chatting with the otticer:

The Emperor of Abyssinia sees his first bettalion off. These troops which are entirely Abyssinians have been taken into Abyssinia led by Austrilian officers.

幷担任破壞敵後交通等任務，其功殊不可掩。圖為阿皇檢閱阿第一旅軍時之攝影。按阿國京城阿迪斯阿巴巴，於四月六日被英軍攻陷。



第一旅阿軍備有各種近代軍器及設備，圖為與司令部保持接觸之無線電。

The first battalion of the Abyssinian troops is well equipped with modern weapons of war. A radio man is seen at work to keep in tonch with their base.



阿軍第一旅開入阿境時，由圖中之澳洲軍官五人率領。

The Australian officers who led the Abyssinian troops to enter Abyssinia. They are standing in front of the lorries whicn blazed the trail into Abyssinia.



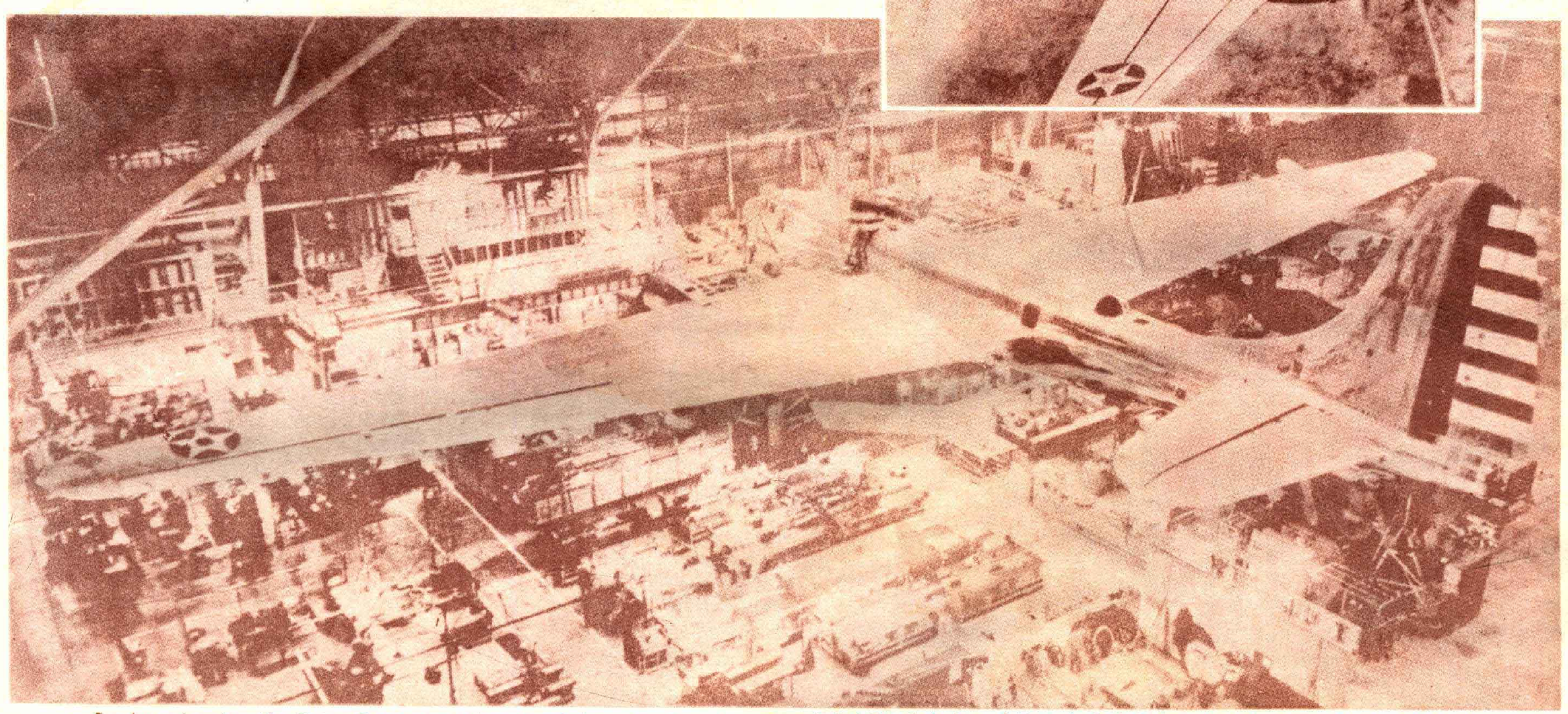
阿軍經過二百里叢林時，由成千駱駝，背負軍火，隨軍進行，因地處熱帶，故困苦異常。

全軍應用之輜重糧食飲水，均由駱駝隊負載，隨軍進行。圖為駱駝隊途中休息之影

Camels loaded with stores and ammunition on their trip through 200 miles of jungle.

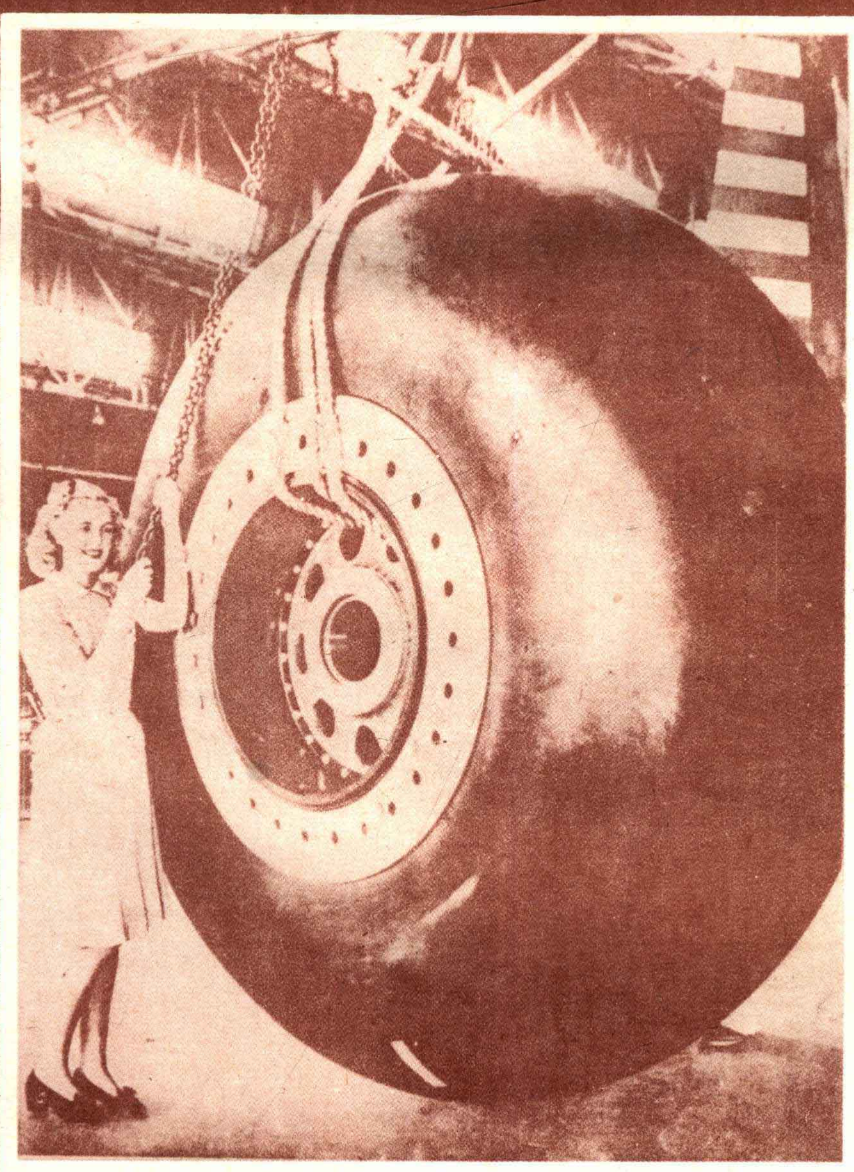
飛行堡壘

—美國將以此種超級巨型轟炸機二十座運華—



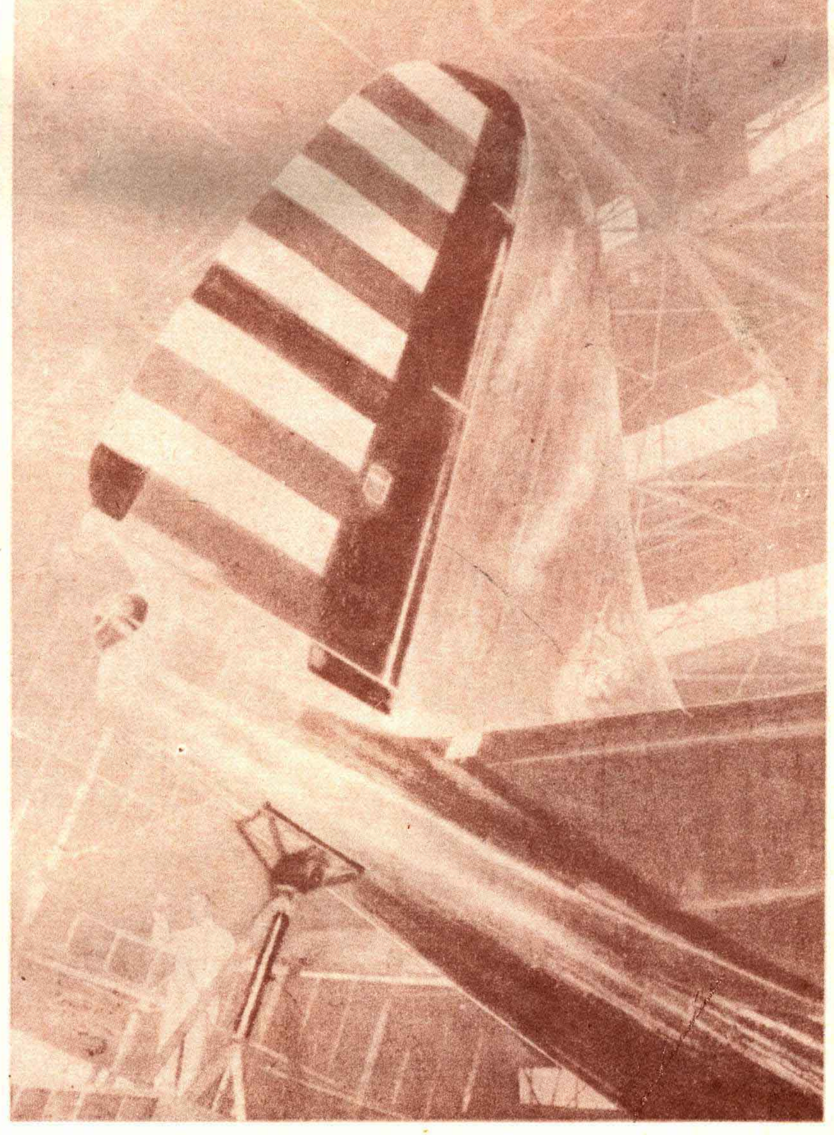
The huge bomber, the Flying Fortrese, nearing completion in the Douglas assembly-hanger Above, the huge plane cruising in the air.

美國超級巨型轟炸機飛行堡壘，陶格拉斯飛機廠最近完成之空中怪物，該機裝有二千四馬力之發動機四具，全重量約八十噸，可裝炸彈十八噸及一百二十五人武裝之兵。上爲飛行堡壘在空中之雄姿。



裝配於飛行堡壘上之橡皮胎輪，其值徑達九十六英寸。

The world most Colossal tyre, 96 inches in diameter, and weighing 2700 pounds.



飛行堡壘於完成之後一瞥，圖中工程師正在檢査該機尾部。

The plane nears the test stage. Note the engineer making a final examination of the Tail.



美總統特使寇利於月前訪華返抵華盛頓後，即以擬就之建議書呈交羅總統，內中關於援華軍火事項，指明中國僅需飛行堡壘二十座，新式戰鬥機二百架，飛機用汽油若干，混合鋼與其他原料若干，以及若干大砲與子彈，一俟該項軍火運抵中國後，即可立即發動總反攻，預料於最短日期中，即能將日軍自中國境內逐出。

按飛行堡壘爲美國道格拉斯飛機廠受美國陸軍部囑託製造之超級巨型轟炸機，其外設係以特製之混合金屬製成，機翼幅長二百十二呎，機身長一百三十二尺，全重量約八十噸，裝有二千匹馬力發動機四具，最高速率每小時二百十英里，可裝載炸彈十八噸，及一百二十五人之武裝兵，不着陸繼續飛行可達七千五百英里，若以檀香山至東京間三千四百英里之距離，該機可以轟炸後安全歸去，此空中龐大怪物，已經定名爲陶格拉斯十九號，因其具有如此威力及雄厚軍備，飛行空中，固若堡壘，故有飛行堡壘之稱，

陶格拉斯飛機廠之設計製造此機，遠在三年以前，因其構造複雜精密，共需各部圖樣九千張之多，若以此項圖樣接聯拼合，其面積達四英畝之巨。參預製造之工程師，技師，機械師共五百人，三年以來，陶格拉斯廠中火炬通明，晝夜分三班工作，正在加速生產，以強固美國空軍實力以及儘量供給正在作戰之民主國家如中國英國等。

查美國在太平洋上之根據地，北有已經設防之亞留申羣島，自該島荷蘭港至日本東京爲二千五百五十英里，南有菲列濱羣島，自馬尼剌港至東京祇一千六百十四英里，而最近通過議會從事設防之關島，距東京僅一千三百五十英里，故美日一旦開戰，飛行堡壘即能從容自該三根據地飛往日本工業區及大城市從事轟炸，故該項巨型轟炸機之完成，整個日本已在美國空軍威脅之下了。

中國自「七七」抗戰發動以來，華空軍所以不能還擊者，全因缺乏長距離轟炸機之故，當日軍向中國陪都及其他重要市鎮投彈之時，中國竟無法還手，但此後一俟二十座飛行堡壘抵華後，中國不僅能攻入前線最遠一角，且可向東京及其他重要城市之紙糊木屋施行轟炸，日本自造先例轟炸不設防都市，不久將來，即將自食其報矣。

FLYING FORTRESS

Dr. Currie having returned from his visit to Chungking suggested that twenty Flying fortresses and a number of fighters from U.S. will enable China to carry out a successful counter-offensive. Since then there has been much speculation here as to what a Flying Fortress is. The "Flying Fortress" is just an aeroplane, but the largest and most powerful aeroplane ever constructed. It is the Dreadnought of the Air with a fuselage length of 132 ft. and ging spread of 210 ft. It carries 11,000 gallons of fuel, travels 200 miles per hour, Its four air-cooled Wright-Duplex-Cyclone motors generates eight thousand horse-powers, enabling the plane to carry a normal crew of ten men and eighteen tons of bombs over a distance of 7,500 miles, in other words it is able to complete two bombing mission from Changtu to Tokyo without making any stop for refuelling. A large number of planes of this type are being built by the famous Douglas Aircraft Company for the U.S. Army and the democratic countries at war.

Three specially selected production crews, consisting of 500 engineers, technicians and mechanics, worked together to turn the world's largest plane imaginable into a reality.

飛行堡壘之製造完成，共費去三年時間，該機構造極爲複雜，各部精確圖樣需九千張之多，陶格拉斯廠中晝夜分三組工作，雇用工程師技師達五百人之多，圖爲三組工人中之一組在龐大機身前台影。



她們在江濱洗濯自己的衣裳，在自力更生之下，一切都得自己去幹。

Doing their own washing—a part of their routine work.

戰鬥的女兒

——戰幹團女生隊剪影

在中國民族解放的鬥爭中，不少女性們爲了適應戰時需求，在苦難中訓練自己，再去訓練更廣大的羣衆，如戰幹團女生隊就是一個很明顯的例子，她們擺脫了女性們傳統的桎梏，毅然接受了那大時代中急不容緩的責任，以統一的意志，集中的力量，加緊軍隊的政治訓練，充實民衆武力以及指導武裝人民配合作戰，每個人以典型女性的新姿態出現在自己的崗位上，爲抗戰建國負起了艱巨的工作。本頁所載，即爲戰幹團女生隊的生活一斑。（郭道武撰）

LOYAL DAUGHTERS OF NEW CHINA

Pictures appearing on this page show the intensive training that the Chinese Women Service Corps are receiving in Chungking. They live a soldiers' life. They are trained to stand all hardships and physical privation. They are given all the knowledge that a warrior ought to know. After months of training the Women Service Corps are sent out for work behind the lines to do their part in this war of national liberation.

意志集中，力量集中，新中華的女兒們像鋼鐵一般凝固起來了。

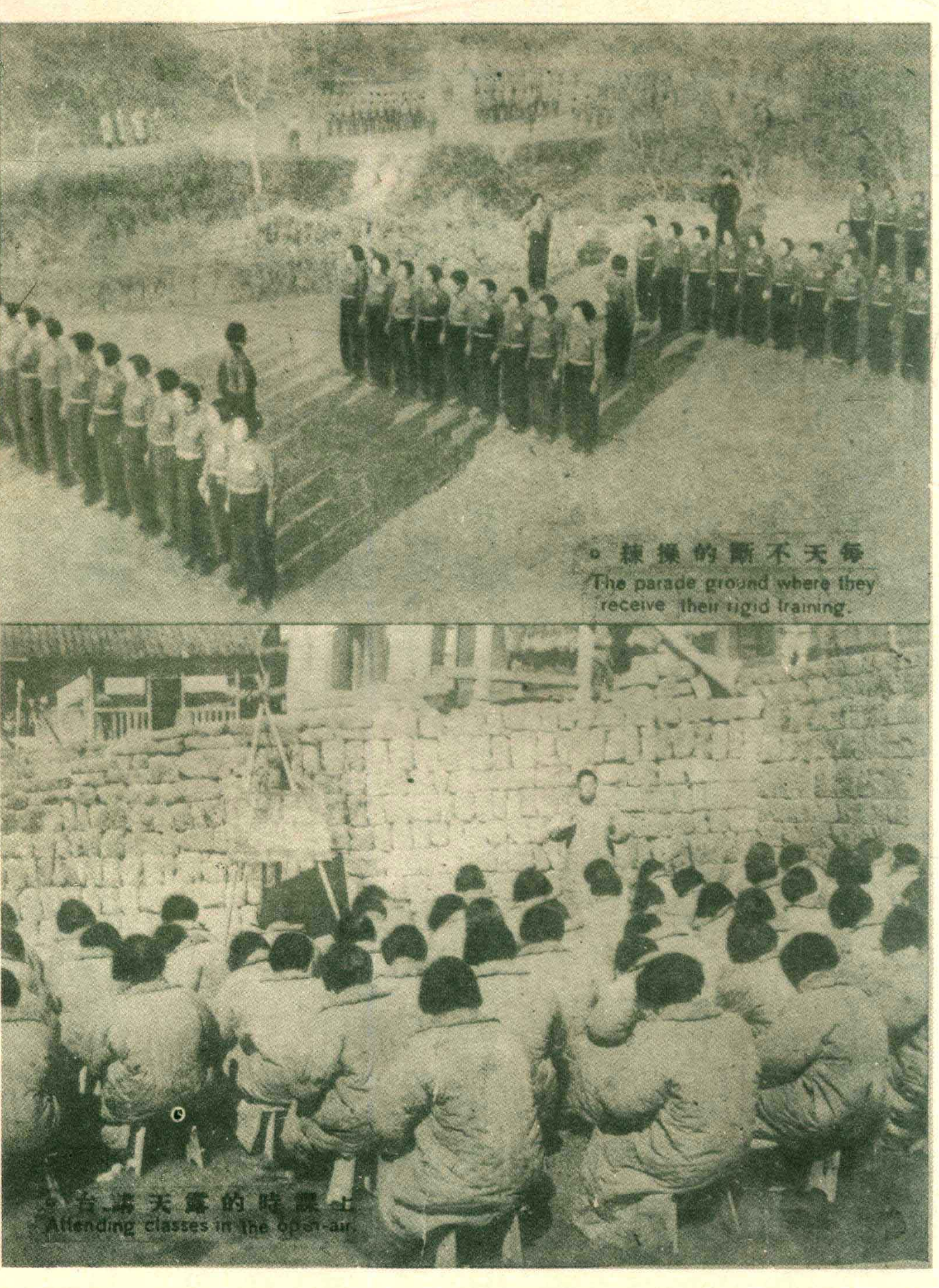
Unified in one will, the women service corps are the new strength of China.

練習完畢後，每個人都帶着愉快的笑容。
...turning from the strenuous climb

爬山練習是有益健美而又切實用的一種運動。
They are trained to climb the hill under full equipment.



以典型女性的新姿態顯現在自己的崗位上。
The symbol of New Chinese Womanhood.



每天不斷的操練。
The parade ground where they receive their rigid training.

上課時的露天講台。
Attending classes in the open-air.

錦繡河山

—從高空所見之中華景象—



黃土層爲風雨剝蝕而成的奇景，有如一座石膏模型。
Suggesting a plaster model; curious terraced effects of soil erosion in loess regions with a village in the center.

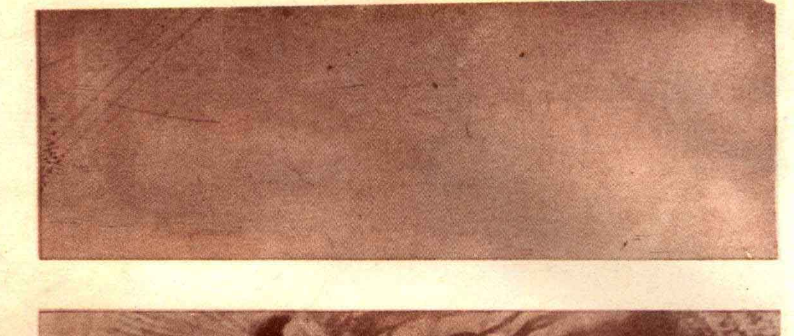
蘇州附近的魚塘，排列方整，一若棋盤。
Like a chessboard; An expanse of fish-ponds near Soochow, seen from the air.

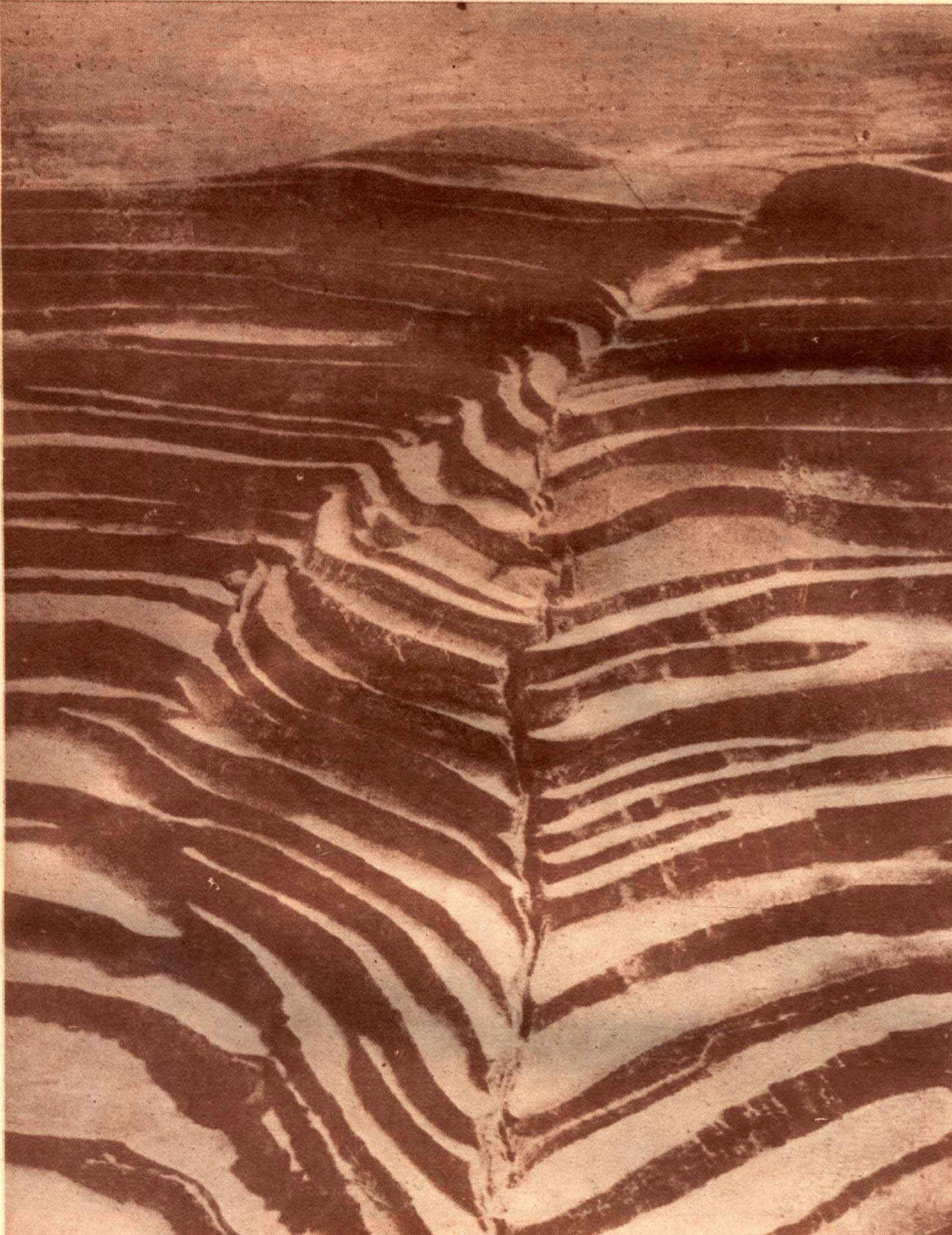


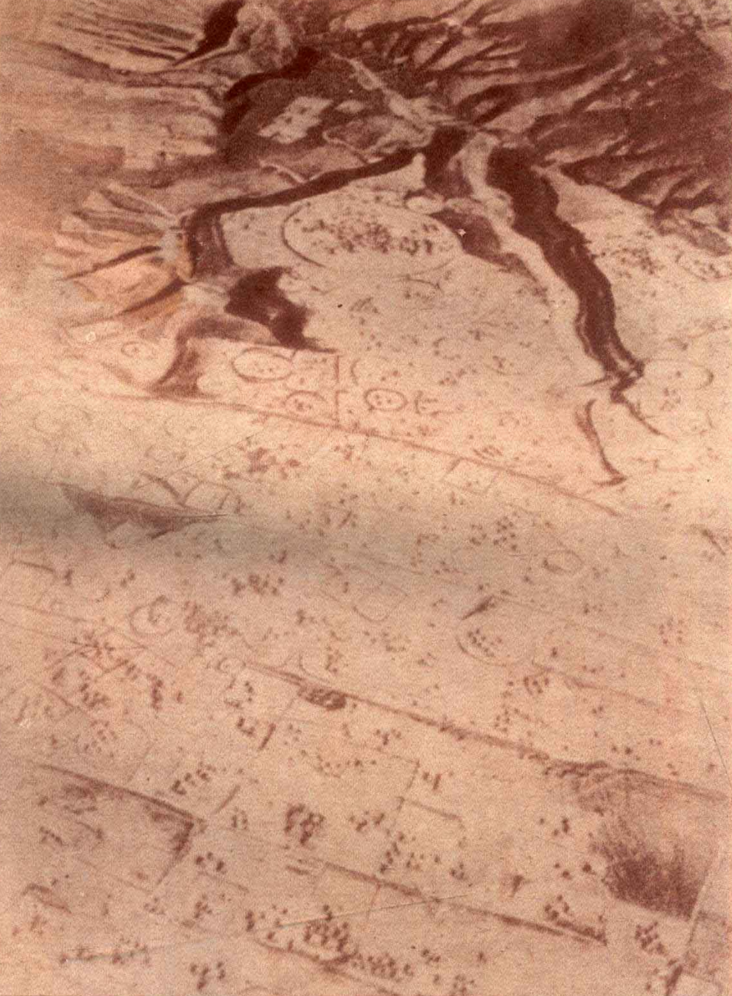
雲南省內山谷間的梯田，曲折層疊，形狀至爲奇偉，左圖近處有村莊一所。
Rice-fields on the Terraced mountain sides in the province of Yunnan: An extraordinary type of Chinese landscape as seen from the air.

THE STRANGE FACE OF CHINA

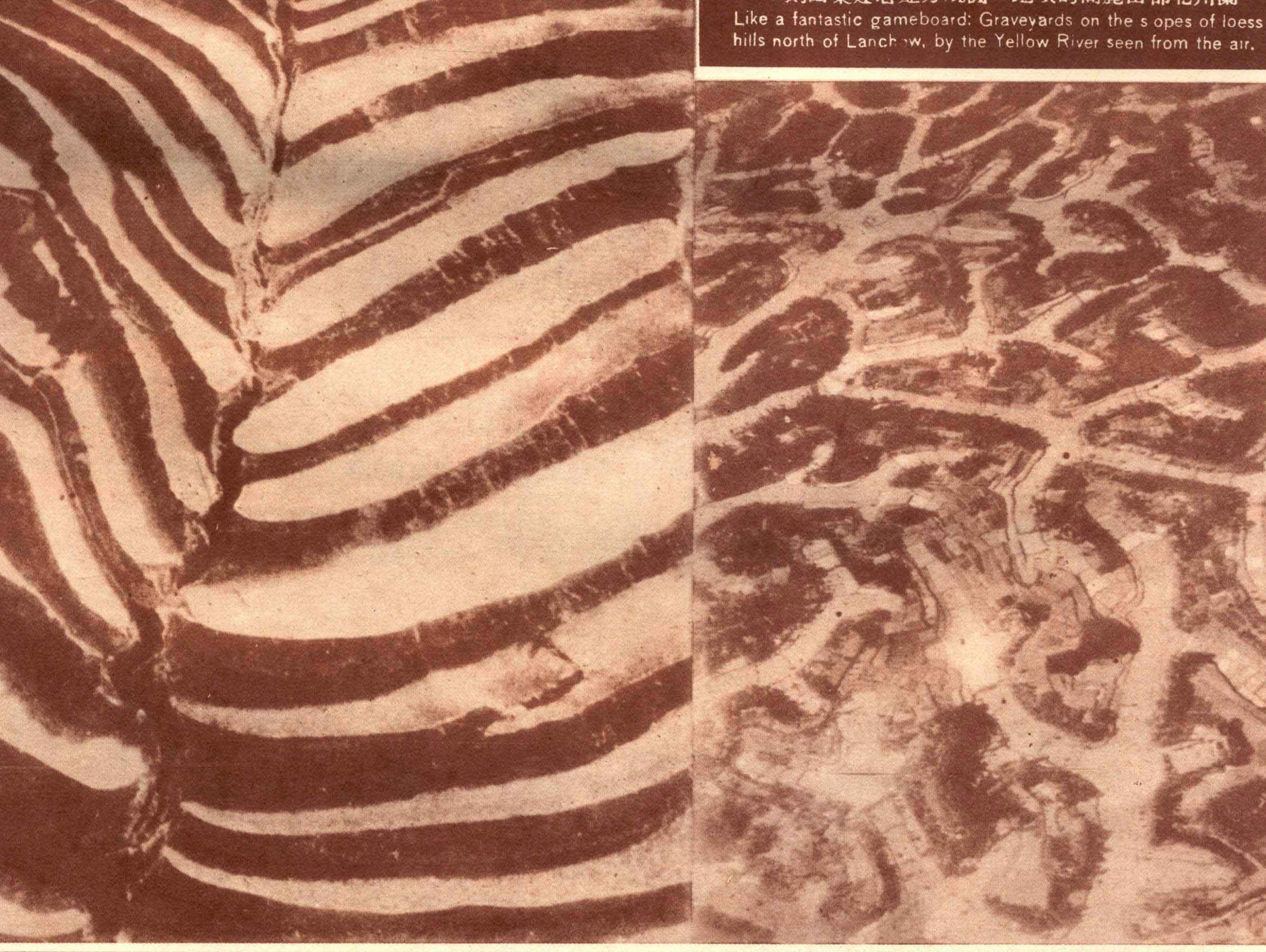
FANTASTIC MOUNTAINS AND PECULIAR SHAPES OF LAND SEEN FROM THE AIR.







蘭州北部山麓間的墳地，圓規方矩若建築圖則。
Like a fantastic gameboard: Graveyards on the s opes of loess hills north of Lanch w, by the Yellow River seen from the air.



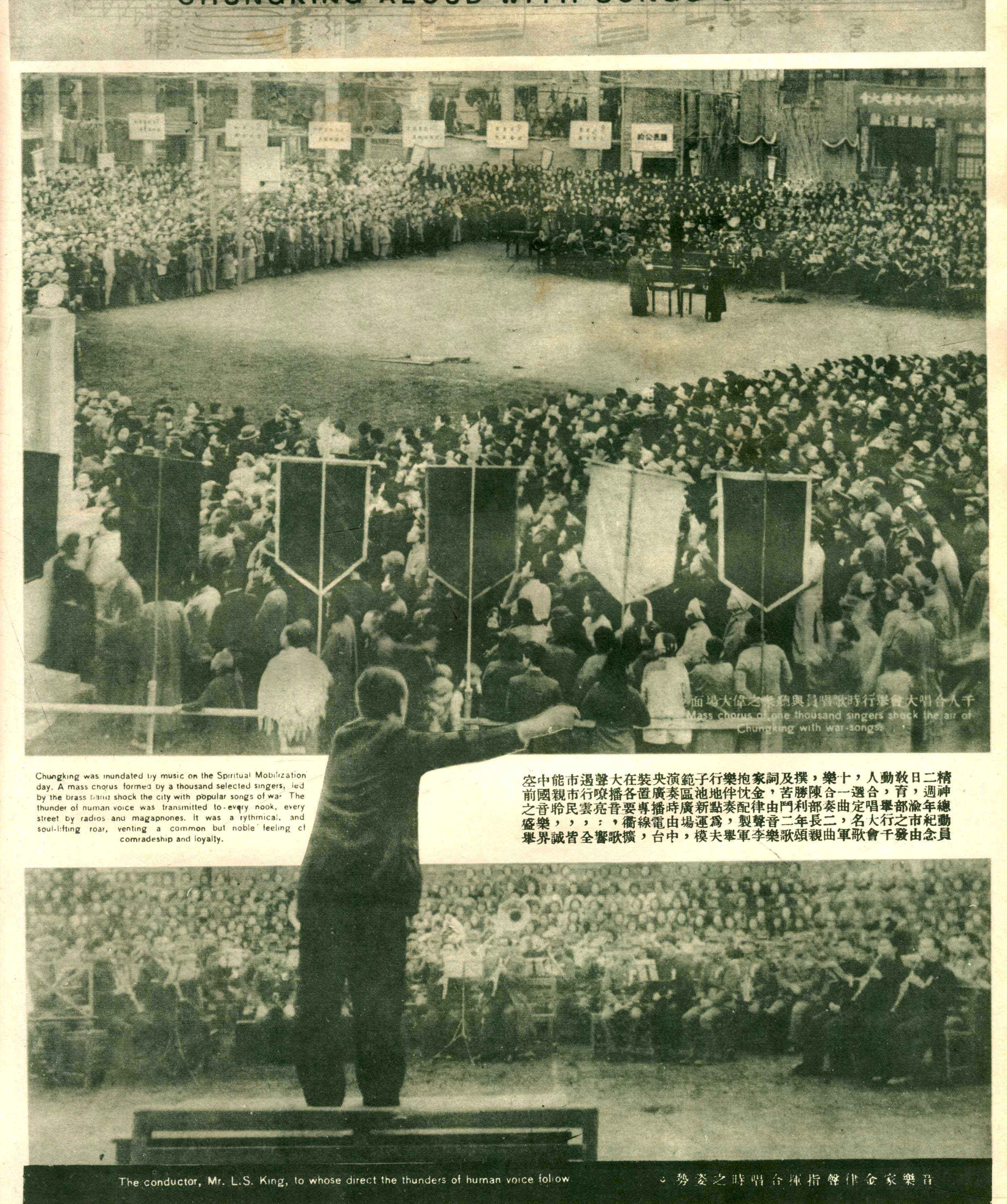
黃河流域黃土地帶土人開墾的田畝，形如巨梯，中央裂縫爲雨水冲刷之痕迹。
Suggesting a gigantic "staircase": an aerial photograph of cultivated loess terraces in China.

成都郊外的禾田，巉巖交錯，如拚圖游戲。
Patterned in loops and angles like a jigsaw puzzle: an airman's view of rice-fields near Chengtu, in Szechuan.

山城的吼聲

—重慶千人合唱大會—

CHUNGKING ALOUD WITH SONGS OF WAR



千人合唱大會舉行時歌唱員與聽衆之偉大場面

Mass chorus of one thousand singers shock the air of Chungking with war-songs.

Chungking was inundated by music on the Spiritual Mobilization day. A mass chorus formed by a thousand selected singers, led by the brass band shock the city with popular songs of war. The thunder of human voice was transmitted to every nook, every street by radios and magapnones. It was a rythmical, and soul-lifting roar, venting a common but noble feeling of comradeship and loyalty.

精神總動員二週年紀念日，渝市由教育部之發動，舉行千人合唱大會，選定名歌十一曲，軍樂合奏二曲，陳部長親撰勝利年頌及苦鬥二歌詞，由音樂家金律聲李抱忱配製軍樂伴奏，舉行地點爲夫子池新運模範區廣場，演奏時由中央廣播電台裝置專線，在各要衢擴大播音，歌聲嘹亮，響遏行雲，全市市民，皆能親聆，誠中國音樂界空前之盛舉。

The conductor, Mr. L.S. King, to whose direct the thunders of human voice follow

音樂家金律聲指揮合唱時之姿勢。



參加合唱之女童子軍。
Girl-guides do a part of the singing.



合唱大會中女聲之部。
The female voice of the chorus.



音樂家賀綠汀教導民衆學習抗戰歌曲。
Mr. L. T. Wu, noted musician, giving music lessons to the people



民衆手持樂譜，學唱新曲。
People of Chungking learning to sing.



中國女童軍代表美國女童軍施發賑米，工作敏捷，秩序井然。
Distribution work is done by the Chinese girl guides in an orderly manner.

美國女童子軍募得捐款一千三百美元，購集大批米糧，運至重慶，以爲救濟孤老孀寡之用，託由中國女童軍代發，每人施米一斗，分發地點分南岸，重慶市，沙坪壩，靑木關等四處，受惠貧民，爲數至衆，友邦人士之同情中國，於此又獲一明證矣。

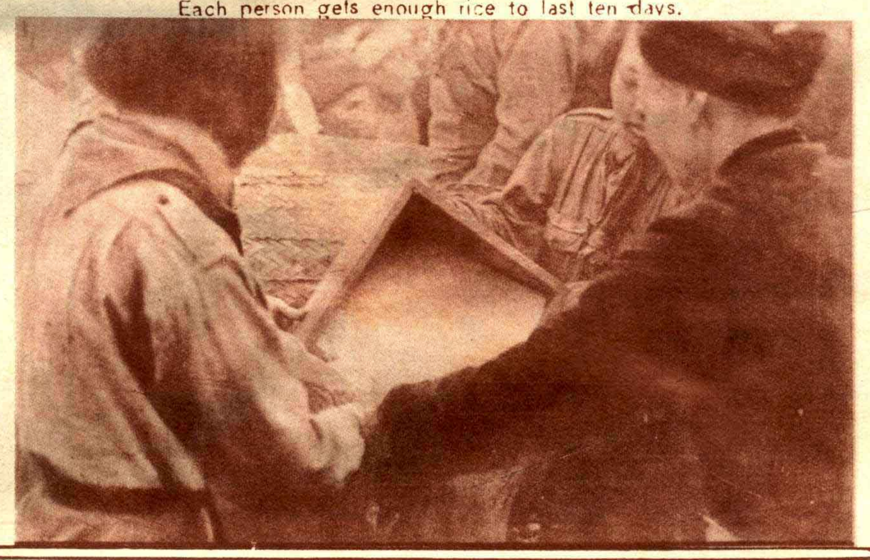
Homeless men, widows and orphans in Chungking are given free ten days' rice contributed by the U.S. Girl Guides. The gift though small in quantity will be long remembered by the grateful Chinese as a sign of deep sympathy from a friendly nation over the ocean.



恤彼孤嫠

WAR-STRICKEN CHINESE RECEIVE AID FROM U.S. CHILDREN

每人分發白米一斗，足供數日糧食。
Each person gets enough rice to last ten days.



惠及平民

U.S. RED CROSS HOUSING THE POOR

美國紅十字會籌集巨款捐贈中國，以爲建築陪都望龍門平民住宅之用，鳩工數月，即告落成，計民房百數十幢，軒敞簡潔，設備完善，實爲一理想之住宅區，於落成之日，吳市長及美大使均親臨參加典禮云

Many residences have been built on the outskirts of Chungking with funds contributed by the U.S. Red Cross. The houses recently completed are simple and clean.

建築軒敞簡潔之平民住宅。



參加落成典禮之詹森大使及來賓。
U.S. Ambassador present at the opening ceremony of the People's Residence.

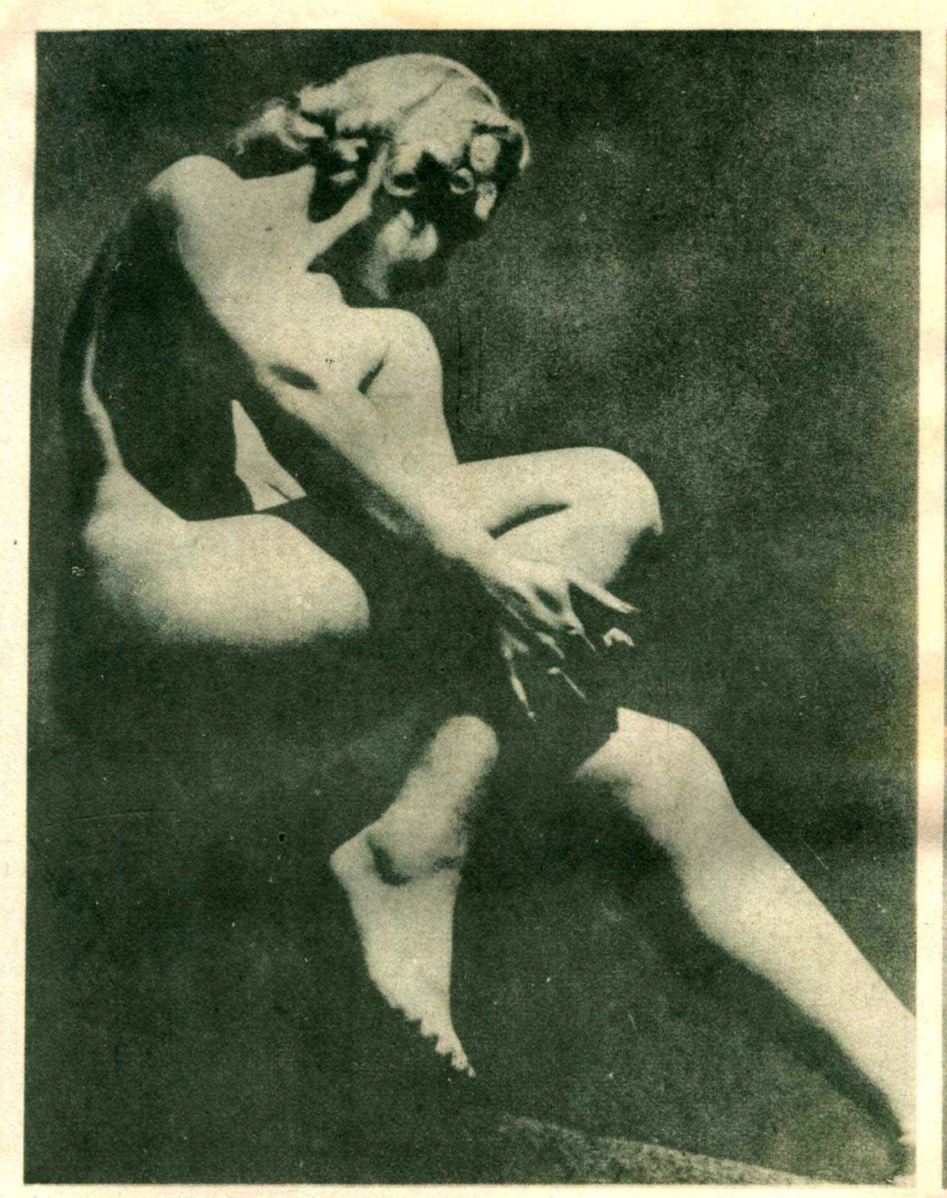




孤老婦寡，受惠者至衆。

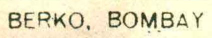
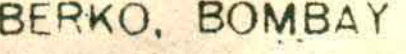
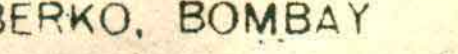
Widows and poor old people are the recipients of the gift.

The simple and clean People's Residences of ChungKing.

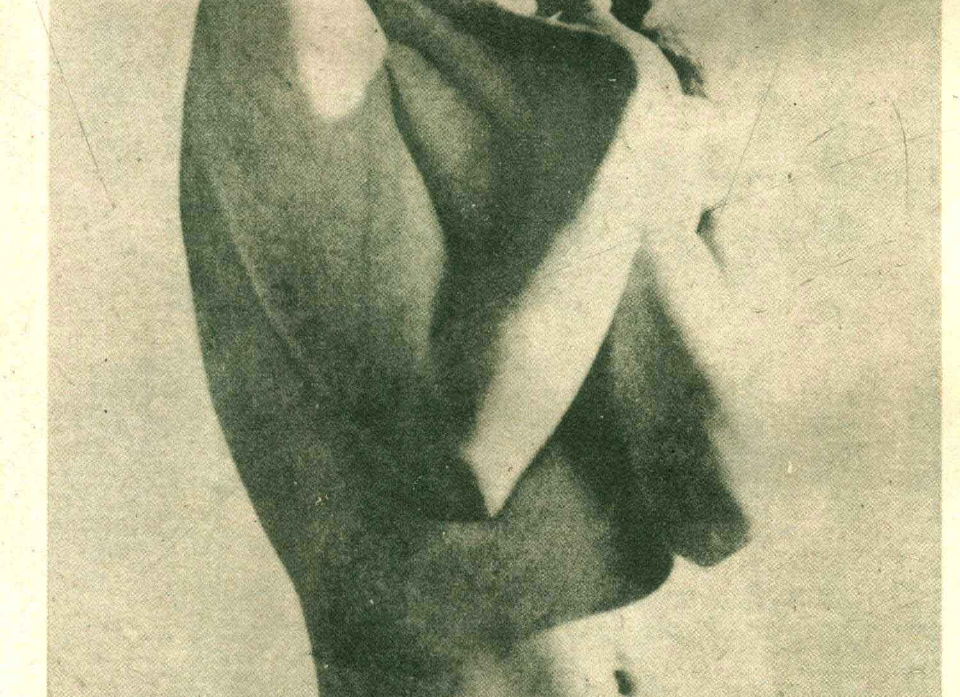


STEPHEN DEUTCH, CHICAGO 史蒂芬氏作




BERKO, BOMBAY 倍哥氏作

LE CUAY, SYDNEY 拉凱氏作



ROYE, LONDON 勞萊氏作



NUDE STUDY 人體攝影名作



By Tom Kelley

作萊凱姆湯

APPENDICITIS 盲腸炎

盲腸是一段長約三寸的小管，牠的一端是封住的，另一端却同大腸接連着，這是一件進化上所遺傳下來而沒有功用的器官，除了人類之外，動物中有盲腸的還有人猿，齧齒動物（家兔等）和袋鼠等，在醫藥史上爲了這一段小小無用的器官，不知摧殘了幾許有用的生命。

現代醫藥的進步，盲腸炎已成爲一件最容易醫治的疾病了，醫生可以對病人保證說：速即施行手術，決不會有生命的危險，但是事實上有許多生命還是被牠摧殘了，即以美國的紐約而論，每天至少有五人爲盲腸炎而送掉命，在全美國一年中要被牠犧牲一萬六千條生命，在醫藥落後的中國，那犧牲於這「絕對可治愈的疾病」中的人，爲數之鉅，更是不堪設想，

普通患盲腸炎的都是青年，並且男子較多，在美國每年患者有六十萬人，醫治的方法很容易，祇須施行簡單的腹部手術，將盲腸割除，在美國每日爲病人施行是項手術者約一千次，那剛出世半小時的嬰孩，亦有剖腹將盲腸割去的。

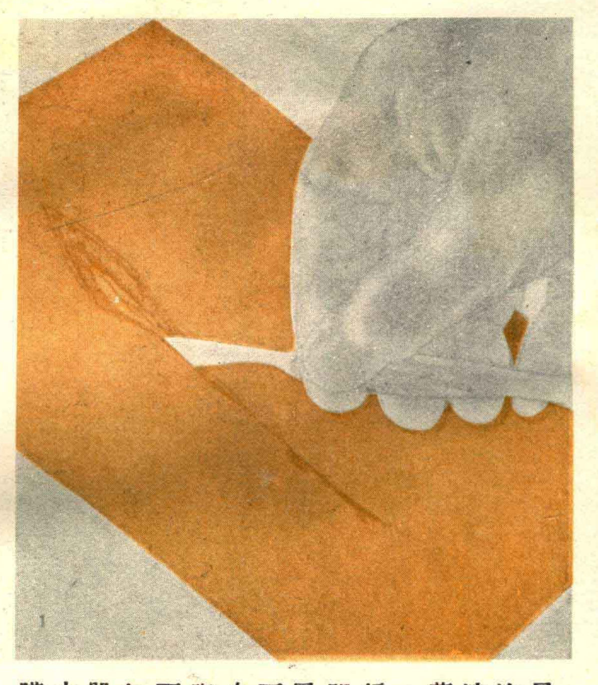
一般人皆知急性盲腸炎的症狀爲惡心，發熱及右下腹部疼痛，但是類似上述的症狀，可以發生於幾十種不同的疾病中，最冒險的是，自行醫治而亂投藥石，尤其服用瀉藥最爲危險，往往因瀉藥而致盲腸破裂，汙物漫佈腹腔而變成嚴重的腹膜炎。

施行開刀手術對於若干種疾病，本是基本的特效治療法，割治發炎或潰爛的盲腸，就是最顯著的一個例子，因爲近代醫藥界的進步，對消毒術與麻醉術的進步、所以開刀的危險日漸減低，在舉行手術時，病人亦絕無痛苦，如盲腸截除術，其危險性尚不及百分之一，若在發病後十二小時內施行手術，其醫愈率爲百分之九九·五，而眞正的危險性倒是在病人的怕開刀而延誤良機，這種拖延往往促使發炎盲腸的破裂而散佈爲難於收拾的腹膜炎。

一八八六年美國波士頓地方費滋醫生，第一次爲盲腸炎施行治療手術之後，盲腸炎在醫藥界中遂被公認的一種疾病，此後二十五年中又經美國諸外科專家如李克布乃，麻斐，美俄諸氏之努力研究，纔確立了盲腸炎的標準診斷和治療手續。

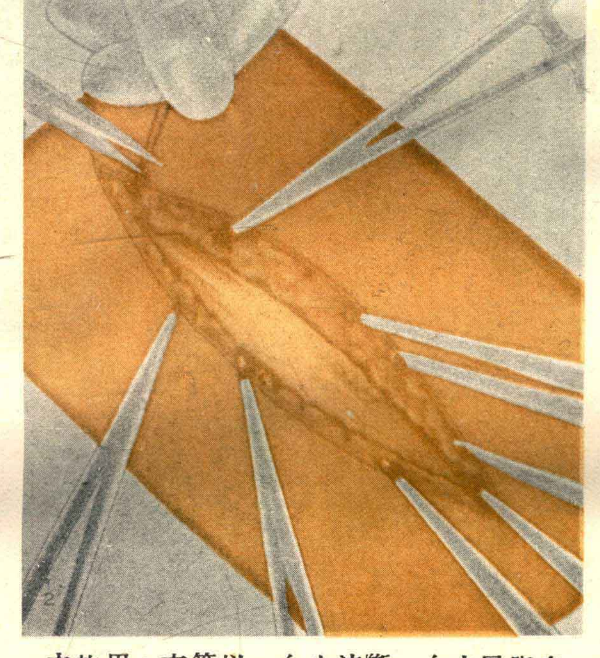
割除盲腸是外科醫生的專門技術，主要之點在於施術時的止血，防止傳染和完善的消毒，無苦痛的麻醉與有條不紊的手術步驟，手術施行的時候，除了完整的器械設備外，須有一個合作而熟練的組織，計有主施醫生一人，助術醫生二人，麻醉管理，器械護士與巡行護士各一人，如無意外情形，盲腸截除術祇須一刻鐘功夫就能畢事，其詳細手術步驟，可參閱下列各圖：

Appendicitis means the inflamation of the appendix, arising from many causes. It is a disorder particularly of young adult life, suffered more by men than by women. Its cure consist in removing the troublesome appendage by a relatively simple abdominal operation. It has been performed even on infants, on one within the first half hour of life. The appendix and its troubles represent one of the first absolute victories of modern medicine and surgery. Without reservation, doctors can say that no one within reach of surgery need ever die again of appendicitis.



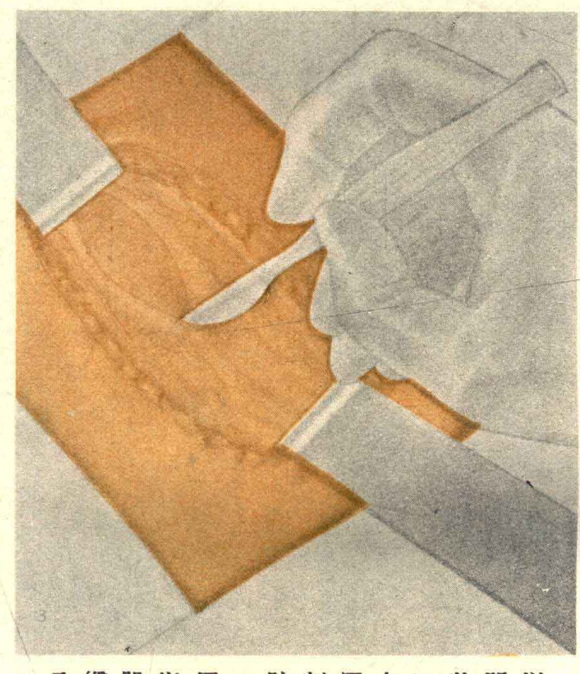
局部塗以消毒藥水，先行割開皮層，再割皮下脂肪而見包住肌肉之肋膜。

First incision has gone through the skin and second incision goes through sub-skin.



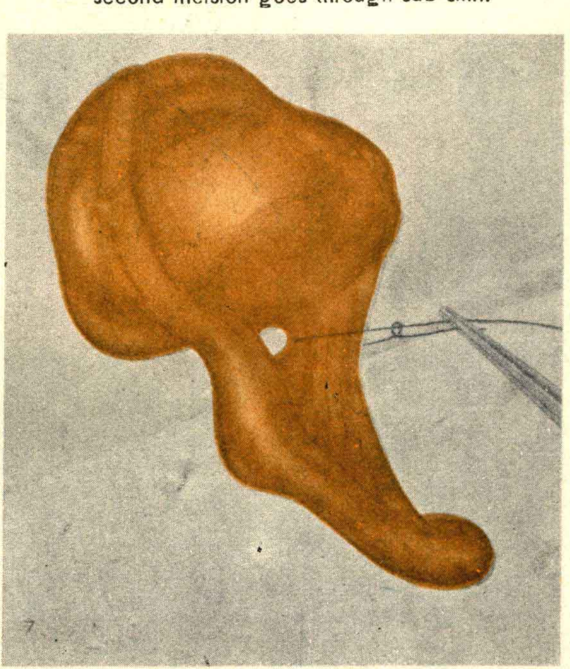
皮下脂肪層中之小血管，割斷後流出少數血液，可以血管夾夾住，再用線紮結之。

The few blood vessels severed in sub-skin fat are immediately clamped with hemostads and ligated.



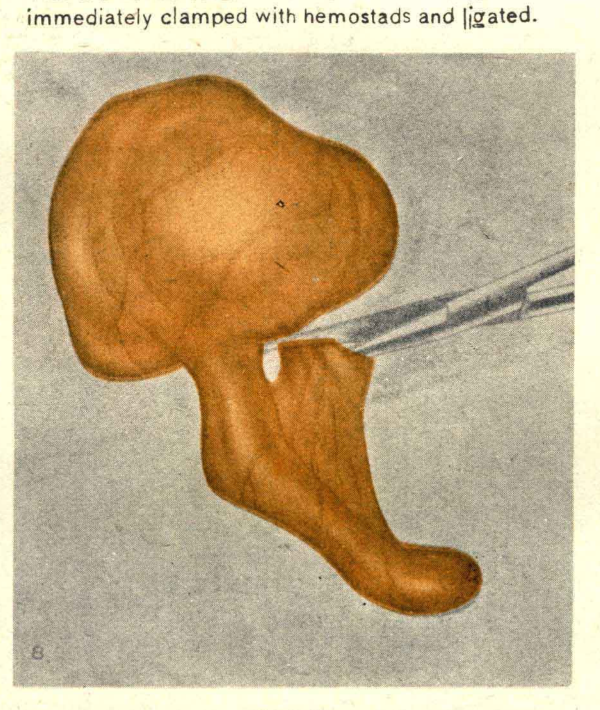
以牽開器將創口擴大，用刀割開肋膜，再用手指將肌肉纖維分開。

Scalple cuts through fascia covering right abdominal muscle.



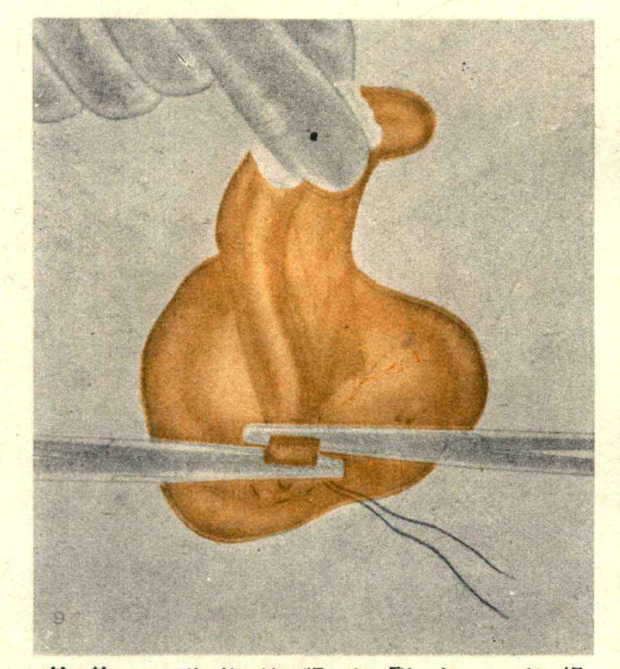
用線紮結結腸系膜，阻止血液流入盲腸管壁。

Mesoappendix, double fold of peritoneal tissue that encloses small blood vessels is ligated to control bleeding.



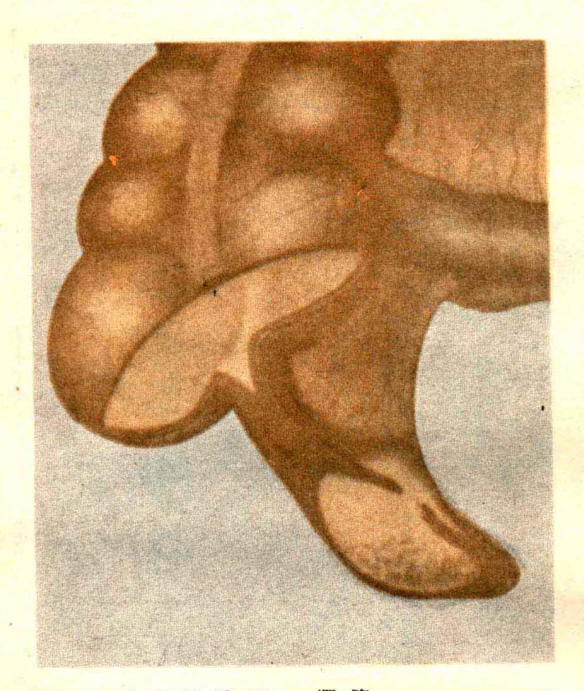
用剪刀將結腸系膜剪斷，俾與大腸分開。

Mesoappendix is severed by scissors. Exposed cecum is subjected to a minimum of handling



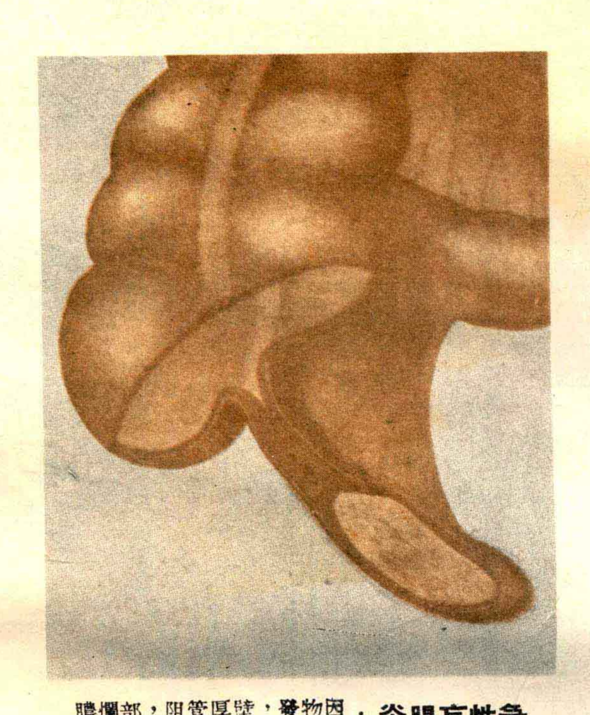
提起盲腸，用夾夾緊，在大腸接連處將袋形收口縫線就備。

The appendix is now grasped with the crushing-clamps and is ready for amputation.



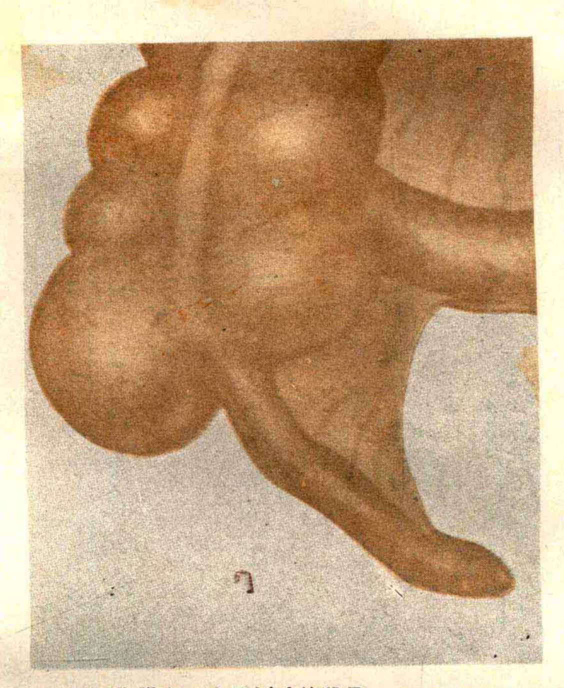
盲腸潰裂：管壁爛破：膿汙外流，漫佈腹腔而成腹豚炎。

RUPTURED APPENDIX, with walls weakened by gangrene, spills pus, starts peritonitis in abdominal cavity.



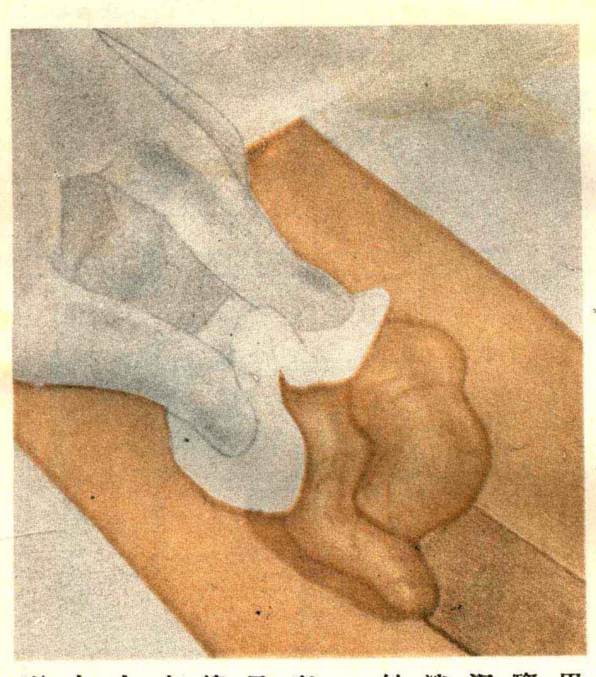
急性盲腸炎：因汙物而發炎，管壁腫厚，管口阻塞，尾部腐爛而膿腫

ACUTE APPENTICITIS show channel into cecum blocked off and the lower portion gangrenous and pus-swollen.



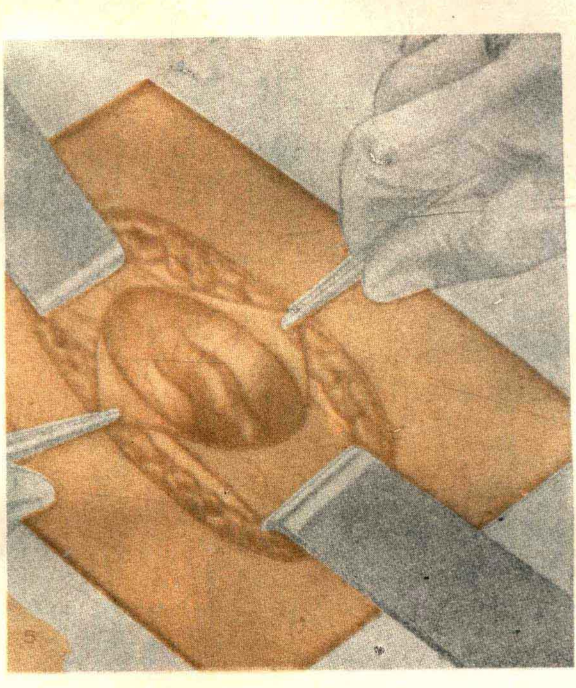
正常盲腸：是一段長約三寸如蚯蚓的小形管，生在大腸與小腸連接處的一端

NORMAL APPENDIX is wormlike attachment of cecum, section of large intestine near juncture of small intestine.



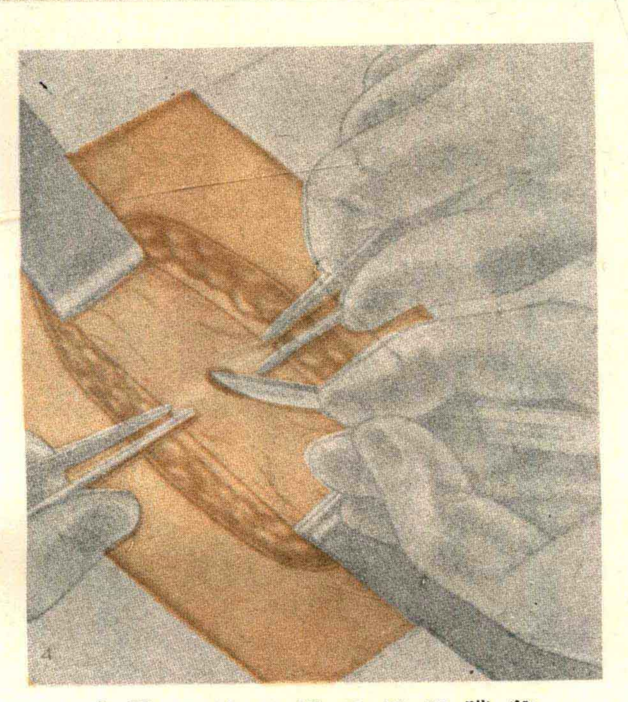
用熱鹽水潤濕消毒紗墊，將盲腸及接連之大腸由腹中鈎出。

Cecum, with appendix attached, is gently grasped and brought through wound.



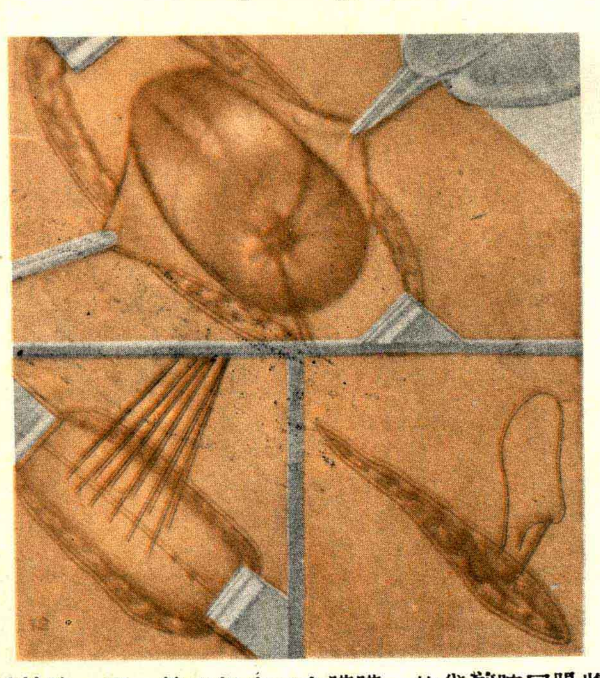
檢查盲腸有否破裂，以便決定施術步驟。

Appendix has been brought into view through wound.



將腹膜割開，以指將小腸分置一邊，把盲腸鈎去。

It is then opened up to full length of incision.

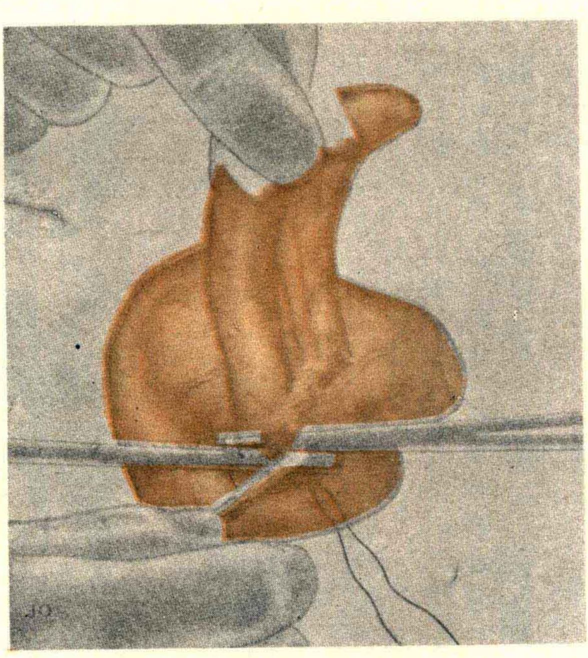


將盲腸放回腹腔，剪斷袋形結紮，腹膜肋膜︵左圖︶與皮下組織依層縫結︵右圖︶，最後縫結皮層。

Cecum is lowered back in place in abdominal cavity and purse-string suture is severed.

盲腸殘幹用電灼封閉︵上圖︶，將殘幹插入盲腸，紮結袋形收口︵下圖︶。

Appendix stump is burned with clamp and sealed.



以電流燒灼器將盲腸截斷，或用刀割斷後以石炭酸燒灼之。

Electric cautery cuts through appendix betwe clamps.



司各脫乳白鱉魚肝油



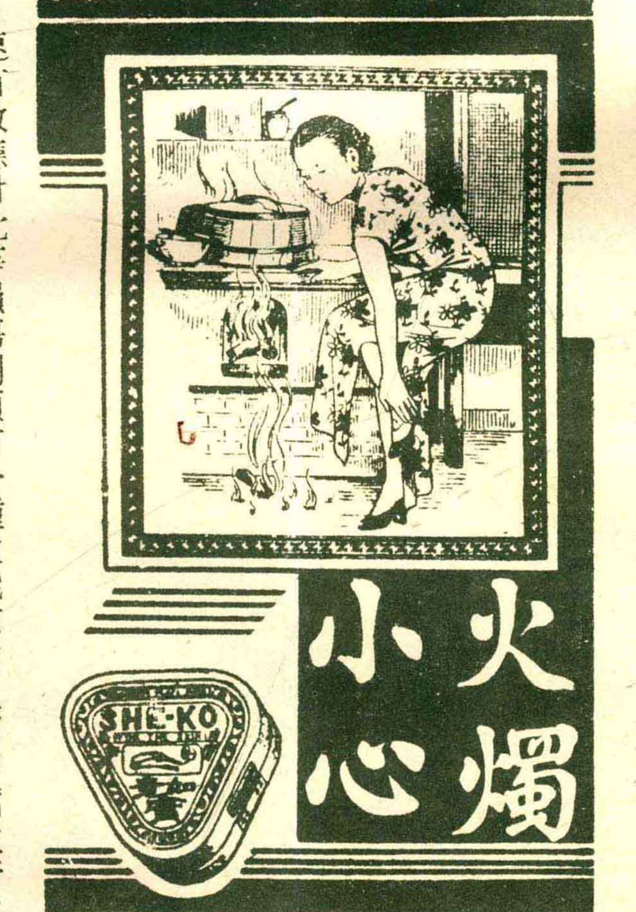
投機為一時取巧結果往往失敗惟投資乃真真有事業思想者事前既經審愼考慮事後亦必穩妥可靠

司各脫乳白鱉魚肝油風行全球已共五十餘年之悠久歷史世界人仕一致公認為滋補聖品對於療治肺癆軟骨病未老先衰傷風咳嗽及神經衰弱等症莫不克奏奇效如能常服其功效能使筋骨堅强增加體力袪除百病而用作病後調養尤極相宜

近年來市上各種補品層出不窮購者每貪圖便宜而輕作投機嘗試以致貽誤健康者不知凡幾須知療病補身當如投資於事業應求功效確切健康庶有保障服**司各脫乳白鱉魚肝油**乃最穩妥之投資辦法耳

各大藥房均有出售

中國總經理 美商卜內門洋碱有限公司



人們應當小心火燭不僅因其處理不善立能引起燎原之災致生命財產蒙受損失亦因其易於灼傷皮膚使人疼痛苦惱也但君雖極謹愼當心終難全免或使君之家人——尤其是小孩——完全不為爐火燈燭火柴等等所灼傷倘欲迅速有效應付此等損傷則須有一種立能涼膚止痛防腐生新之藥以資應用現代科學療膚藥如意膏適具此種種功能故為應付此等傷損之妙品也如意膏芬芳偉效油膏不僅善療灼傷亦善療其他皮膚損傷如割破燙傷跌損抓傷并治濕疹疥癬腫毒瘡瘍面疹癬疹膿疱粉刺等等

各藥房皆有出售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局函購

國民政府衛生署許可證成字第六二八號

君可虧乎

也許對此問題君難切實答覆因為患血虧的人在早期往往不一定覺其生病不過常感不適難言其症祇憂其情有的或且偶有食滯頭痛背疼神經過敏性情暴躁力乏神倦等狀凡有此種情形之人對其健康切勿大意應即立加治理否則病情深進不易告痊

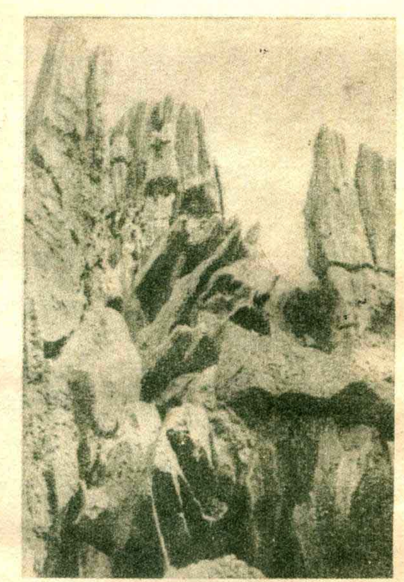
世界馳名補血健腦品韋廉士醫生紅色補丸為治理血虧與其連帶各症無上神品証之者不可勝數其故蓋因此丸含有最佳生血補血成份而且近又改良加入維生素乙一於其方劑因此對於消化器官效益更大能使同樣食物收獲較多滋養價値許多人稍服韋廉士醫生紅色補丸使覺精神不振食慾體力恢復體重增加面容紅潤不久諸症悉退健康復原君若服之也許有同樣感覺

韋廉士醫生紅色補丸治理血虧各症屢試屢驗男女老少一例適用藥房均售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備

DR. WILLIAMS' PINK PILLS FOR PALE PEOPLE

國民政府衛生署許可證成字第六二五號

神工鬼斧——雲南石林的奇觀



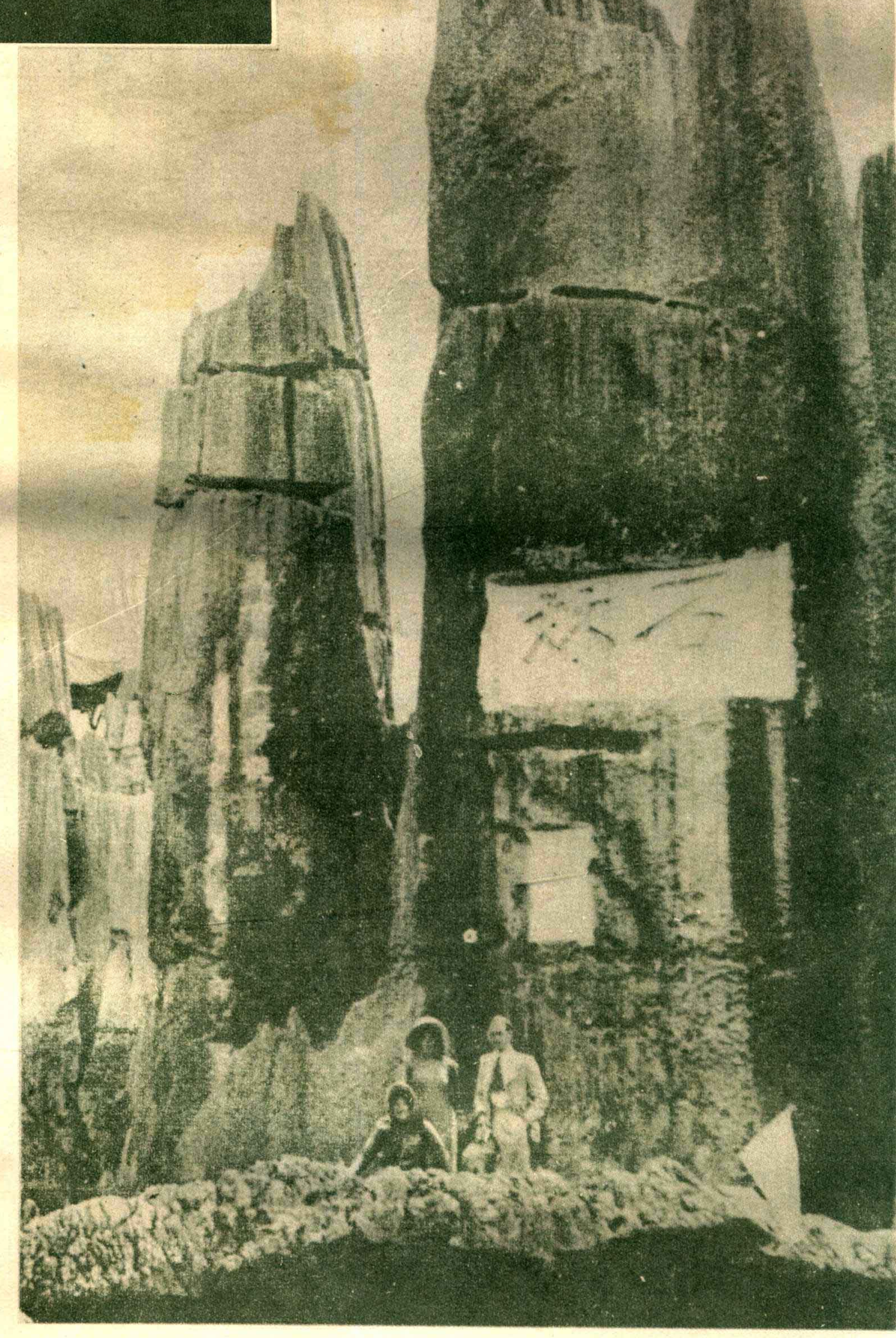
石林深處，怪石嵯峨。
The grotesque forms of the Shek-lin rocks.

中國雲南省路南縣之石林，與美國西部之落磯山同爲世界最著名石山，而尤以石林最爲奇觀。，岩山屹立地面，連亘數甲，叢集如林，其中或峭如劍戟，或狀如人立・往遊者須自山麓穿石縫而上，約一小時方能抵達山巔，聳目俯眺・形態萬端，各盡其妙，羣峯聳立，猶若萬笏朝天，蔚爲奇觀。

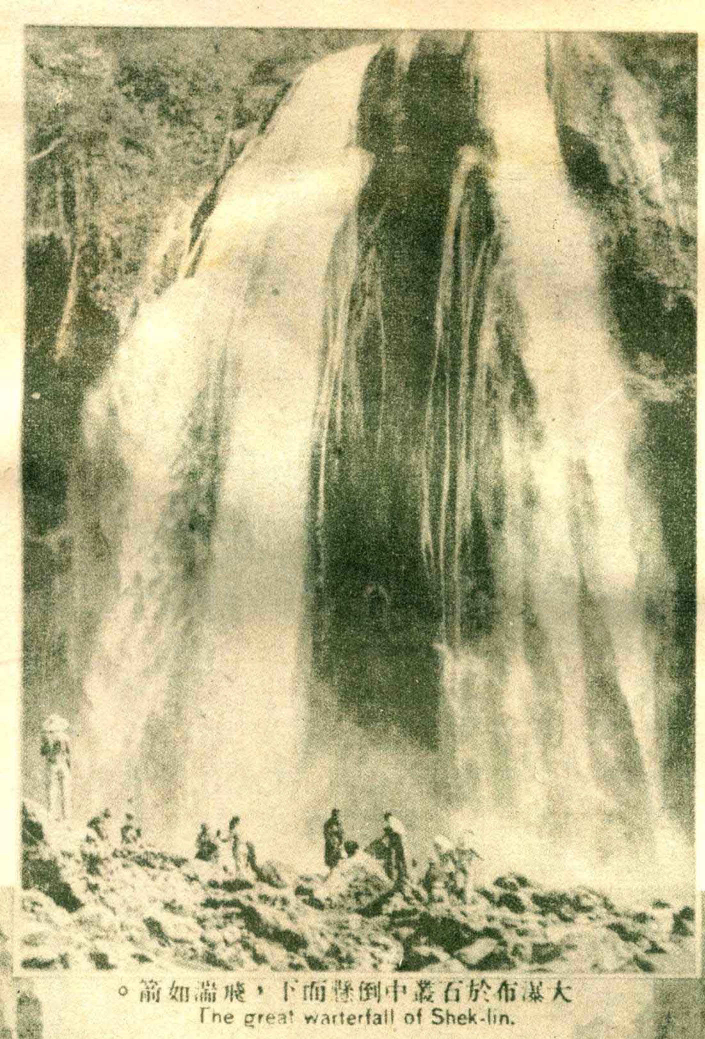
楊立達攝

THE WONDERLAND OF ROCKS

Shek-lin (Forest Of Rocks is the most wonderful scenic spot of Yunnan comparable to the Rocky mountains of American. Rocks thousand of feet in height rise abruptly from the ground and assume strange shapes of things, beasts and men.



石林進出處之石隙狹口，遊者於此通入，而石隙縱橫交錯，每易迷途。
The narrow crevice between rocks is the entrance to Shek Lin.



大瀑布於石叢中倒懸而下，飛湍如箭。
The great warterfall of Shek-lin.

高達數丈之石壁，聳然屹立，有若神工鬼斧。
Precipices that defy the boldest climber.



石林雄秀奇偉，蒞滇者多到此觀光，故遊蹤絡繹於途。
Tourists on their way to the wonderland.

方城之戲

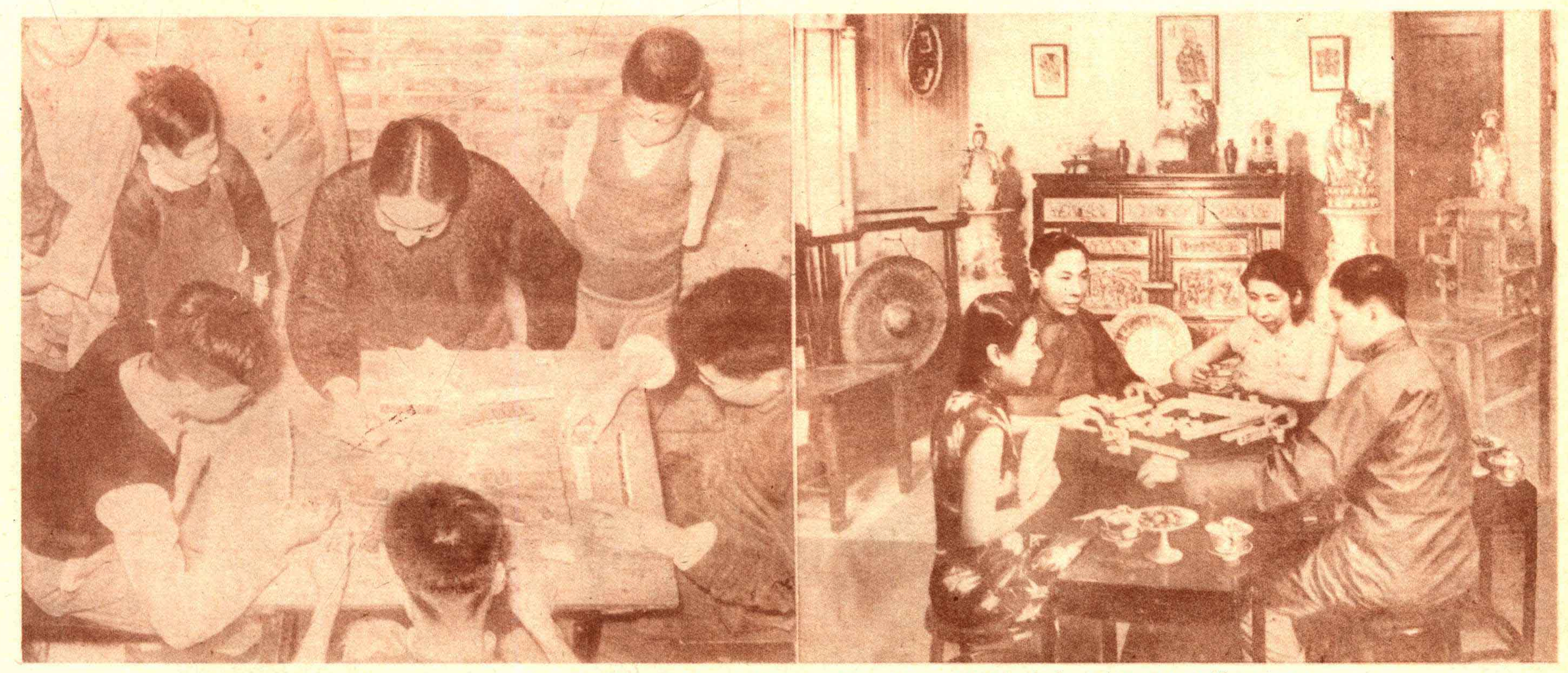
THE POPULAR GAME OF MAR-JONG

（譚志超 康祖藝 攝）

麻將是一種消閒的玩意，也是一種賭博的工具，在中國，它已經普遍地流行到各階層，但是實際上拿它來作消閒的究竟佔少數，什九還是用來作金錢賭博的。在許多都市裏，一切公開的賭博爲法律所不允許，而麻將却往往僥倖地不在禁止之列，因之麻將得流行一時，而耽溺於竹戰中的就比任何賭博爲多。他們都可以藏起消閒的幌子來作實際的賭博，通宵達旦，勞神傷財，這不能不說是人力的一種浪費和損失，而麻將之無益有害，更屬一個明顯的事實。

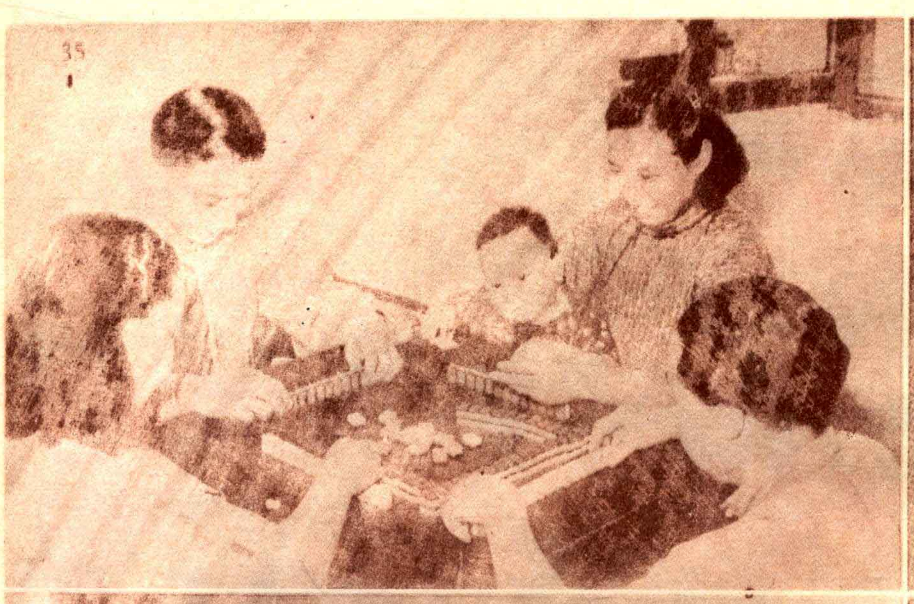
Like "bridge", it takes four persons to play the game of mar-jong. But unlike "bridge" each player of mar-jong plays the game for himself only. Here we see two tables of mar-jong game going on with a number of lookers-on equally absorbed in the game.

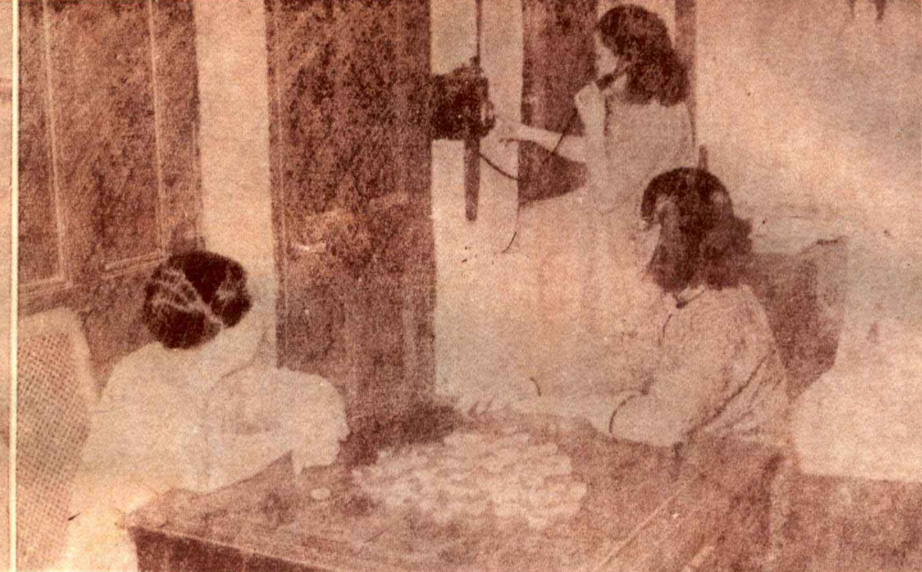
在大庭廣衆中，麻將是很公開地被認爲消遣的娛樂，而結果却是賭博金錢，他們湊台四個人爲一桌，八個人成兩桌，一局就起碼八圈，再加上許多閑逸的旁觀者，那不必要的時間與精神的消耗，綜合起來確是一個很可驚的數字。



麻將正如流行症一樣，它普遍地傳染到各階層，富有之家固然是雀聲澈耳，卽清寒之輩，於陋巷斗室中也常作方城之戲，父子兄弟，長幼男女，祗要湊足局，就可隨時消遣，通宵達旦，流連忘返，躭擱了一切更有意義的工作。

Mar-jong is a game for every class, played in the cosy rooms of the r!ch as well as in the slums.







麻將雖然沒有遺傳性，小孩子却會耳濡目染而養成癖好，從母親的膝上他得到了耽樂的惡習，這於兒童教育不能不說是一個嚴重的問題。

The mothers who indulges in mar-jong is a bad educator. Very soon the children learn the game and become gamblers in the future.



清閒是一般小姐太太們最煩惱的時間，她們覺得邀約幾個搭子來作雀戰，比較處理家政更有興趣

Many house-wives do not think their day complete without eight rounds of mar-jong. Where there are three players the fourth one has to be summoned at any rate.



她和出了一付大牌，便喜形於色，反過來說，假如她輸了一付大牌，當然難免焦急萬狀，麻將造成一個人得失利害的觀念，往往因此而刺散親戚朋友間的惡感，這確是一件不值得提倡的玩意。

The beaming smile of a winner.





無論三女一男或三男一女，祗要湊足四個人，均可隨時開局，從這一點可以看得出麻將不僅是女人的專利品，許多男人也跟着女人一樣浪費着自已寶貴的時間

Too many people waste their precious time over mar-jong: men and women of every class and occupation.



The finger of spring beautifies the world. 春到欄干花影濃

Enjoy while spring lasts. 愛惜春光

Springtime smiles. 青春的微笑

Welcoming the coming of spring. 春之消息

春在桃花深處

谷人攝

PEACH BLOSSOMS GREET THE COMING OF SPRING



良友新聞網
YOUNG COMPANION'S NEWS WINDOW



中國當局為求抗建宣傳之益緣萃勵起見，特發起新聞學會，圖即大會成立時合影。
The Society of Jounalists has been organized in Chung-king recenly to undertake publicity work for China.



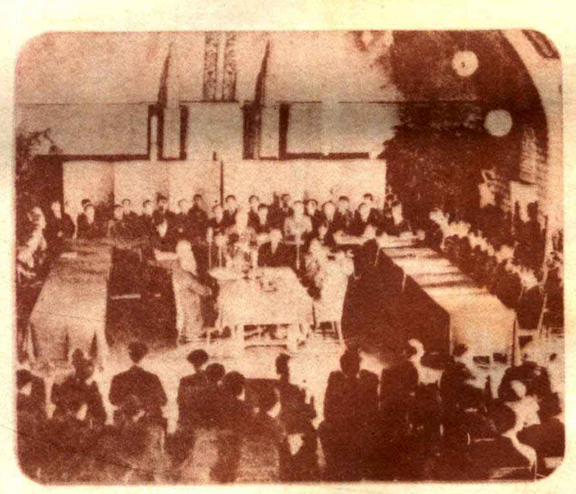
戰時勸募公債會蔣兼會長，於三月四日宴請全體參政員，藉謀加緊勸募進行。
Reception given by Gen. Chiang to the councillore of the P. P. C. to promote the sale of Liberty Bonds.



美國女青年會以紀念別針一支贈送蔣夫人，以為民主國婦女團結一致之象徵。
The Y. W. C. A. presents Madame Chiang with a pin as a token of women's union under democracy.



日本慫恿泰國向越南提領土要求，越南卒被割讓一部土地，圖為東京舉行泰越會議。
Peace pact was signed by Thailand and French Indo-China after many months of hostilities.

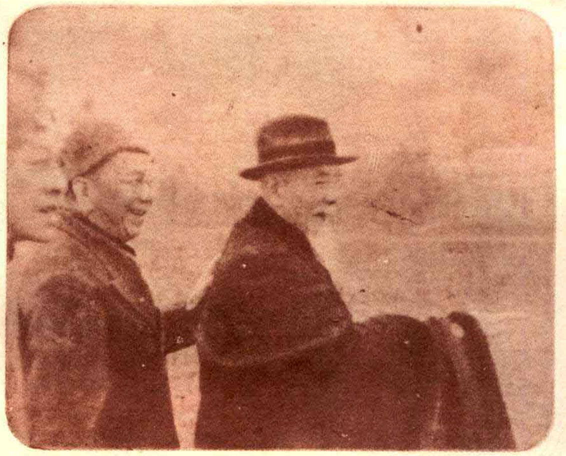


日外相松岡於三月中旬經莫斯科訪問德義二軸心當局，圖為與德外長里賓特洛甫合影。
Matsuoka, Japanese Foreign Minister seen here with Ribbentrop shortly after his arrival in Berlin.



美國名作家海明威氏夫婦，月前來華漢氏過粵時受第四戰區司令長官余漢謀招侍後留影

Mr. Ernest Hemmingway, noted American novelist on tour to China to collect materials for his new novel.



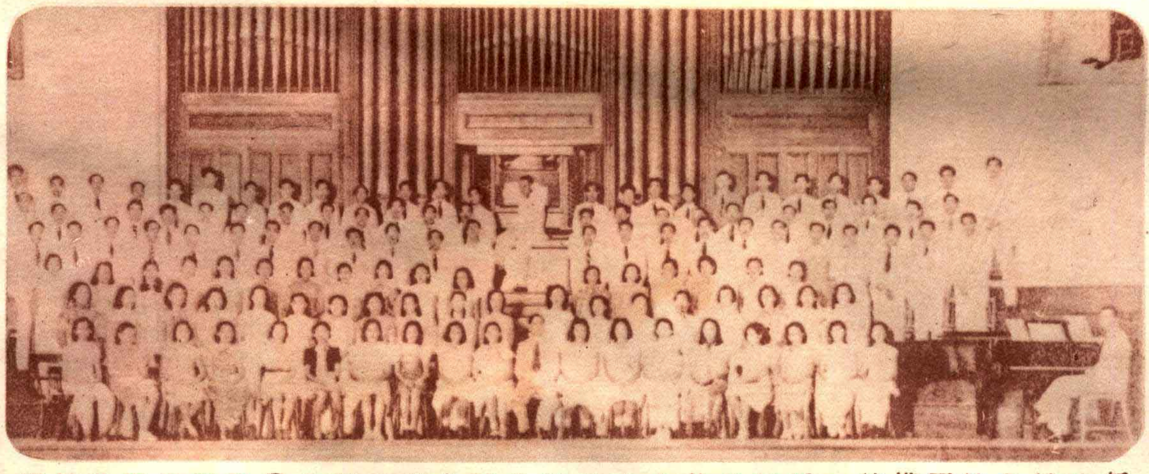
南洋華僑胡文虎先生回國出席國民參政會議，林主席特款侍之於私邸，談笑甚歡。

Mr. W. H. Ho, wealthy over-sea Chinese, entertained in the House of President Lin Sen.



旅美華僑領袖鄺炳舜先生，於月前回國赴渝進謁當局，報告僑胞狀況

Mr. P. S. Kwan, representative of over-sea Chines in U.S. pays official visit to Chungking.



新嘉坡華僑一向關懷祖國，備致熱忱，最近由華濟基督教聯台會之發動，舉行音樂籌賑會，將收人所得，悉數滙返祖國以為救濟傷兵及難民之用。

Singapore Christains give Choair Concerts in aid of the China Relief Fund.



英國新建之海上堡壘，為流動性的砲台，全部由厚鋼製成，戰鬥力異常強大。

Britain builds island fortresses along her southern coast. They are circular forts of steel and concrete

THE WORLD THROUG ANIMALS' EYES.



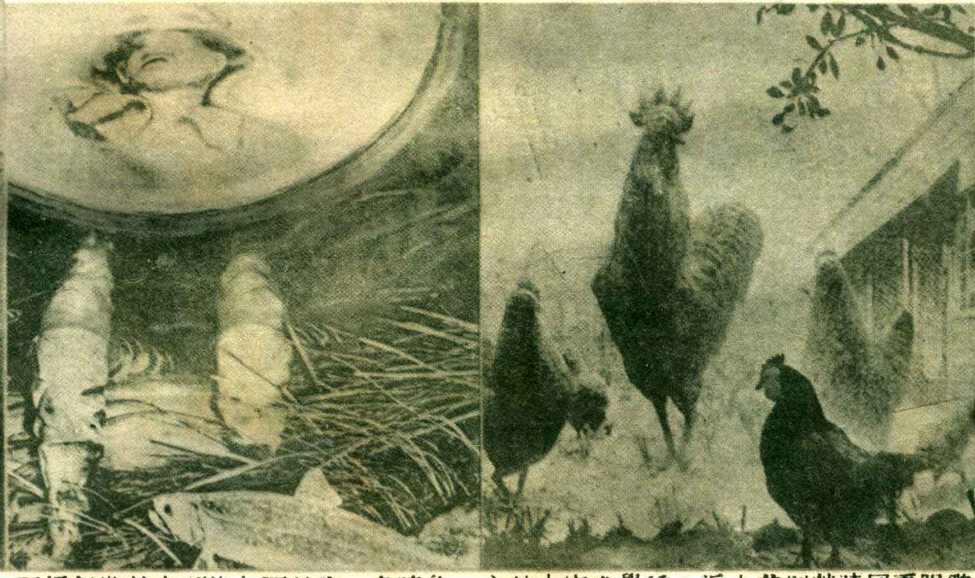
狗是色盲的，一間色彩華麗的房間，在狗的眼睛裏，僅能看到線條與透視的黑白輪廓而已。

Dogs are color blind. The room appears to them with lines and perspective very different from the images we are accustomed to.



蠅是複眼的動物，牠所見的東西好像碎塊嵌成的網眼，同時因爲近視及沒有紅影感覺的原故，較遠的景物就在模糊中消失。

How a barnyard appears to a fly. The mosiac effect is given by the fly's compound, faceted eye,



魚的眼睛是有色感的，但是水面以外的東西，如一個漁翁的頭，在牠看來就像有點哈哈鏡中的怪形了。

The fisherman as the fish sees him. His head appears distorted, though in full colors —— for fish are not color blind.

雞的眼睛看到同類時，就特別覺其臚大與近距，此種感覺做成了牠自大勇敢的心理。

How a barnyard appears to a hen. The em- pnasis on the size of her companion accounts for the psychological importance of her life.



THE YOUNG COMPANION PICTORIAL MAGAZINE
(*Established 1926*)
April 1941, No 165 Published Monthly by The Young Companion Publishing Co., No. 33 Szechuen Road, Shanghai., Distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China. P. O. Box 603, Shanghai., Hongkong Office P. O. Box 1290 Hongkong
Publisher H. P. MILLS　　*Editor* Y. H. CHANG

投稿簡例

本誌內容，除特約稿件外，對於外來稿件公開徵求，凡對本誌具有同情，願將作品投寄者，極表歡迎，茲將簡例列後，以供惠稿諸君參攷，

▲關於照片：凡戰事，時事，交通，建設，風景，美術，風俗，人物，體育，戲劇，婦女以及一切能增廣見聞之圖片，皆所歡迎，投寄照片，須清晰明顯，尺寸以六寸四寸為宜。

▲關於文字：凡隨筆，散文，小說，遊記，傳記，小品，以及富有趣味及意義之政論，每篇字數最多勿逾五千，如附有插圖更佳。

▲關於圖畫：中西名畫，裝飾圖案，木刻，漫畫以及有系統之歷史繪畫，均所歡迎，如原作面積過大，可攝成照片寄來。

▲投寄稿件：文稿請於稿末詳註通訊地址及姓名，圖片則於每片後加註說明，及攝影者姓名，發表時之署名，可聽作者自便。

▲本誌編者，有增刪及剪裁一切來稿之權，如原稿不願刪改，請預先聲明。

▲來稿一經刊登，概酬現金，文稿每千字國幣五元至二十元，照片圖畫每幅國幣三元至十五元，酬劵於出版後二星期內發出。

▲稿件刊登與否，恕不立刻答覆，採用稿件，用後卽歸本社所有，不用之稿件如需退還者，請先附足回件郵票。

▲稿件請寄上海四川路三十三號良友圖畫雜誌社編輯部，內地重要稿件可寄香港德輔道永安銀行大樓三樓良友圖畫雜誌社收。

中華民國三十年四月十五日出版

良友圖畫雜誌（第一六五期）

每冊售價國幣一元二角

發行人　密爾士(H. P. Mills)
編輯　張沅恒
副編輯　張沅吉　李旭丹
發行者　良友圖畫雜誌社　上海四川路三十三號　美商　香港辦事處德輔道永安銀行大樓三樓
總經售　良友復興圖書印刷公司
經理　陳炳洪
英荷屬南洋　菲島　暹羅　香港　安南　特約經售　美美公司　香港大道中七拾四號　新加坡小坡大馬路

中國境內	
全年十二冊十二元	半年六冊六元五角
郵費在內	

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類，給有第一〇八一號執據，內政部登記證警字第一六〇號，中宣會登記證文字二九九號，上海公共租界雜誌登記證C字十一號